



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 30

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר...

Шестьдесят цариц, восемьдесят
наложниц и девиц без числа



Души Израиля — это Б-жественный свет, «посеянный» в тела, чтобы посредством Торы и практических мицвот раскрытие Бесконечного возросло и умножалось в нижних мирах; в этом они превосходят Тору как галаху, которая остается точно такой, какой была произнесена. Поскольку души коренятся в высшей Хохме, в сокрытом «источнике», они приближают грядущие времена, когда «источник выйдет из дома Авая» и нижний мир станет един с Б-гом так же, как высший: «моя совершенная, моя близнец»

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/30/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Души Израиля — это Б-жественный свет, «посеянный» в тела, чтобы посредством Торы и практических мицвот раскрытие Бесконечного возрастало и умножалось в нижних мирах; в этом они превосходят Тору как галаху, которая остается точно такой, какой была произнесена. Поскольку души коренятся в высшей Хохме, в сокрытом «источнике», они приближают грядущие времена, когда «источник выйдет из дома Авая» и нижний мир станет един с Б-гом так же, как высший: «моя совершенная, моя близнец»

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается с вопроса: мудрецы называют Израиль женихом, а Тору — невестой, ставя души выше Торы, однако «три связи» указывают на превосходство Торы над Израилем. Ответ заключен в словах: «Свет посеян для праведника». Нижние миры получают жизненность только от Малхут Б-га и несоизмеримы с Бесконечным, однако Б-г желает иметь обитель внизу, поэтому души посеяны в тела, а их мицвот, подобные благотворительности, приносят умножение: раскрытие Бесконечного света внизу. Но прежде чем сеять, нужно вспахать землю — «удались от зла», как поступил Эвель, в отличие от Каина. Галаха, подобно ангелам, рожденным Б-жественной речью, не дает такого умножения; души же посредством самоустранения и наслаждения созерцанием («голубка моя») соединяют высшее и низшее. В третьей части объясняется, почему Йозель говорит об источнике: Бина, река из Эдена, разливается и становится источником отдельных миров, тогда как Хохма, источник, остается в состоянии самоустранения. Души, коренящиеся в Хохме, раскроют ее внизу и напоят даже поток Шитим.

ПЛАН

1 Вопрос: души или Тора?

¶1

«Одна она, голубка моя, совершенная моя» — это Кнесет Исраэль, благодаря которой происходит единение Зеир Анпин и Нуквы; Израиль — жених, а Тора — невеста, что ставит души выше, однако «три связи» указывают на обратное.

2 Свет посеян для праведника

¶2–4

Миры Брия, Ёецира и Асия получают жизненность только от Малхут и несоизмеримы с Бесконечным; души посеяны в тела, чтобы их мицвот, подобные благотворительности, которая «вращивает спасение», приносили Бесконечный свет внизу с умножением, как сказано: «Плодитесь и размножайтесь» и о Йосефе, плодовитом сыне.

3 **Наслаждение, вспашка и посев** ¶5-6

Слово «ашер» в благословении перед исполнением мицвот указывает на высшее наслаждение, которое они ниспосылают; но прежде посева «твори добро» нужна вспашка «удались от зла» — она была у Эвеля, но отсутствовала у Каина, — и в грядущие времена она уже не понадобится.

4 **Почему души превосходят Тору** ¶7-8

Тора как галаха, подобно ангелам, созданным речью Б-га, не дает умножения; души же ниспосылают его, и посредством самоустранения и наслаждения, заключенного в словах «голубка моя», они осуществляют «совершенная моя, моя близнец» — единение жениха и невесты, которое станет совершенным в грядущие времена.

5 **Источник и река** ¶9-11

«Река благословляется от своих берегов»: скрытая вода возрастает сама собой, когда выходит наружу, подобно тому как чувства развиваются, покинув разум и перейдя в сердце; так Бина, река из Эдена, распространяется из Хохмы, источника, а разделение конечных миров происходит посредством Малхут Ацилута.

6 **Раскрытие источника внизу** ¶12

Река все еще едина с Б-гом, но является источником разделения, тогда как источник таким быть не может; души, «возникшие в мысли» в самой Хохме, раскроют ее внизу и напоят даже поток Шитим, о чем свидетельствуют экран между Ацилутом и Брией в книге «Эц Хаим», а также йуд и эй в словах «с Б-гом».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Свет посеян для праведника אור זרוע לצדיק

Души — это Б-жественный свет, посеянный внизу, в телах, чтобы посредством Торы и мицвот раскрытие Бесконечного света возросло и умножилось в нижних мирах, подобно тому как одно семя дает множество плодов.

Вспашка перед посевом פרישה וזריעה

«Удались от зла» — это вспашка животной души: переворачивание дурных качеств и желаний, не направленных к Б-гу; только после этого посев «твори добро», то есть практические мицвот, может принести рост.

Миры разделения עולמות הפירוד

Нижние миры, где животворящий свет Б-га настолько сокрыт, что творения кажутся существующими сами по себе, словно есть два владычества, да не будет этого.

Совершенная моя, моя близнец תמתי תאומתי

Кнесет Израэль делает единство Б-га совершенным внизу, как и вверху, и осуществляет единение Зеир Анпин и Нуквы — эмоциональных качеств Ацилута и Малхут, облаченной в нижние миры.

Голубка моя יונתי

Наслаждение душ, созерцающих величие Б-га, подобно голубям, которые смотрят друг на друга; оно должно предшествовать всему и пробуждает соответствующее наслаждение свыше.

Источник и река מעין ונהר

Высшая Хохма, называемая Эденом, — сокрытый источник, который не разливается; Бина — река, выходящая из него, распространяющаяся сама по себе и становящаяся источником, из которого развиваются отдельные миры.

Он и Его жизненные силы, Он и Его сосуды איהו וחייוהי כח

Единство Бесконечного света с Хохмой мира Ацилут и его облачение в Бину и эмоциональные качества; и то и другое пребывает в Ацилуте, но первая связь теснее.

Поток Шитим נחל השטים

От слов «штут» (глупость) и «шату» (странствовали): источник, питающий наслаждения этого мира, не направленные к Б-гу; в грядущие времена его напоит источник.

Йуд и эй בִּיּוֹד נִבְרָא הָעוֹלָם, בְּהִיא נִבְרָא הָעוֹלָם

Будущий мир создан буквой йуд — источником, который не разливается; этот мир — буквой эй, широкой рекой, от которой происходит «разделение».

Вопрос: души или Тора?

1 ששים המה מלכות^{1,2,3} ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר אחת היא יונתי תמתי.⁴ ודרשו רז"ל

[רבותינו זכרונם לברכה] (ע' [עיי'ן] ברבות בשיר השירים במקומו ובפ' קרח גבי ובני קרח⁵ לא מתו)⁶

«Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и бесчисленное множество девиц; одна — она, голубка моя, совершенная моя». И наши благословенной памяти мудрецы истолковали [это] (см. «Мидраш Раба» на «Шир а-Ширим», там, где разбирается этот стих, а также в разделе «Корах» — в связи со словами «Сыны Корах не умерли»):

Маамар начинается стихами «Шир а-Ширим» 6:8-9, где возлюбленный превозносит свою единственную невесту над шестьюдесятью царицами, восемьюдесятью наложницами и бесчисленным множеством девиц. Мудрецы истолковывают этот стих как относящийся к Торе; Альтер Ребе указывает на это толкование в «Мидраш Раба» на «Шир а-Ширим» и в разделе «Корах», где оно приводится в связи со стихом «Сыны Корах не умерли».

ששים המה מלכות אלו ס' מסכתות⁷ ושמונים פילגשים אלו כרייתות ועלמות אין מספר אלו הלכות

שבגמ' [שבגמרא].

«Шестьдесят цариц» — это шестьдесят трактатов; «и восемьдесят наложниц» — это барайтот; «и бесчисленное множество девиц» — это алахот в Гемаре.

Согласно толкованию мудрецов, шестьдесят цариц — это шестьдесят трактатов Талмуда, восемьдесят наложниц — барайтот (учения танаев, не вошедшие в Мишну), а бесчисленное множество девиц — бесчисленные алахот в Гемаре. Все три образа описывают Тору: от ее крупных разделов до бесконечного множества подробностей.

אחת היא זו כנס"י [כנסת ישראל] מלשון כניסה שהיא מקור נש"י [נשמות ישראל] ונקראת אחת לפי שהיא מקבלת מבחי"י ישראל דלעילא שנקרא [שנקראת] אחד כו'. ונקי תמתי כו' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] תמתי תאומתי^{8,9} לפי שע"י נשמות ישראל נעשה יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו'.

«Одна — она» — это Кнесет Исраэль (собрание Израиля); слово «Кнесет» связано со словом книса («собрание»), ибо она — источник душ Израиля. Она названа «одной», потому что получает от уровня высшего Исраэля, который называется «один», и т. д. Она названа также «совершенной моей» (тамати), и т. д., как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «тамати» — «теомати» («близнец мой»), потому что посредством душ Израиля совершается единение Зеир Анпин и Нуквы, и т. д.

«Одна — она» — это Кнесет Исраэль, общий источник всех душ Израиля; ее название связано со словом книса — «собрание», поскольку в ней собраны все души. Она названа «одной», потому что получает от высшего уровня, именуемого «высший Исраэль», который сам называется «один». Мудрецы прочитывают тамати, «совершенная моя», как теомати, «близнец мой», и Альтер Ребе объясняет почему: души Израиля вызывают единение Зеир Анпин и Нуквы — Б-жественных эмоциональных качеств и Малхут, которые соединяются, подобно близнецам.

והנה מזה מובן שהנשמות הם למעלה במדרגה מבחי"י התורה וכמ"ש ממה שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] (פסחים מ"ט ב')

Из этого следует, что души выше по своему уровню, чем уровень Торы. [Это следует также] из сказанного нашими благословенной памяти мудрецами (Псахим 49б):

Если Тора — это царицы, наложницы и девицы, а души — единственная невеста, предпочитаемая всем им, значит, души стоят выше Торы. В подтверждение Альтер Ребе приводит также высказывание из Талмуда, Псахим 49б.

ע"פ תורה צוה לנו משה מורשה^{10,11} א"ת [אל תקרי] מורשה אלא מאורסה שהתורה היא מאורסה לישראל שישראל הן בחי"י חתן¹² והתורה היא בחי"י כלה

Стих «Моше заповедал нам Тору, наследие (мораша)» следует читать не «мораша» («наследие»), а «меораса» («обрученная»): Тора обручена Израилю; Израиль — это уровень жениха, а Тора — уровень невесты.

Стих называет Тору мораша, «наследием» Израиля, а мудрецы прочитывают это слово как меораса, «обрученная»: Тора обручена Израилю. В этом образе Израиль — жених, а Тора — невеста.

ונמצא מובן ג"כ שהנשמוי' [שהנשמות] הם למעלי' [למעלה / למעלת] מבחי' התורה ובמקום אחר מצינו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] תלת קשרין מתקשרין¹³ דא בדא ישראל מתקשראן באוריית' כו' ונמצא מובן להיפוך לגמרי שהתורה היא למעלה במדרגה מישראל.

Итак, мы также понимаем, что души выше уровня Торы. Однако в другом месте мы находим, что наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Три связи соединены друг с другом: Израиль связан с Торой», и т. д. Из этого следует прямо противоположное: Тора выше Израиля.

Образ Израиля как жениха, а Торы как невесты вновь подразумевает, что души стоят выше Торы. Однако высказывание «Три связи соединены друг с другом», согласно которому Израиль связан с Б-гом через связь с Торой, подразумевает обратное: Тора выше Израиля. В оставшейся части маамара это противоречие разрешается.

РАЗДЕЛ 2 • 12-4

Свет посеян для праведника

2 ולהבין את כל הנ"ל הנה כתיב אור זרוע לצדיק¹⁴ פי' שהנשמות הנקראים בשם צדיק הם בחי' אור הנזרע למטה להתלבש בגוף בשר ודם

Чтобы понять всё сказанное выше: написано: «Свет посеян для праведника». То есть души, называемые праведниками, представляют собой свет, посеянный внизу, чтобы облечься в тело из плоти и крови

Чтобы разрешить поставленный вопрос, Альтер Ребе обращается к стиху «Свет посеян для праведника». Души Израиля — это «праведник», и сами они представляют собой свет, который Б-г посеял внизу, поместив его в тело из плоти и крови.

הגשמי בכדי שעל ידם יהיה צמיחה בתוספת הרבה להיות המשכות גילוי אור א"ס ב"ה למטה ע"י תורה ומצות מעשיות שעוסקים בעוה"ז כאשר יתבאר לקמן בעז"ה [בעזרת השם]

физическое, чтобы благодаря им произошёл рост с великим приумножением: чтобы раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходило внизу через Тору и практические мицвот, которыми они занимаются в этом мире, как будет объяснено ниже, с Б-жьей помощью.

Как при всяком посеве, цель здесь — великое приумножение: посредством Торы и практических мицвот, исполняемых душами в этом мире, раскрытие Бесконечного света нисходит внизу. Как это происходит, будет объяснено далее в маамаре.

והוא ממש כדוגמת הזריעה שזורעין בארץ הגשמי שזורעין גרעין א' ונרקב בארץ ונצמח מזה אח"כ בתוספת וריבוי גרעינים¹⁵ הרבה מאד כמ"כ [כמו כן] ע"י מצות מעשיות שעושים נשמות ישראל בעוה"ז הגשמי

Это в точности подобно посеву в физической земле: сеют одно зерно, оно сгнивает в земле, а затем из него вырастает множество зёрен — с приумножением и умножением. Так же и посредством практических мицвот, которые души Израиля исполняют в этом физическом мире,

Сравнение здесь точное. Земледелец сажает одно зерно, оно сгнивает в почве, и из него вырастает множество зёрен; подобным образом практические мицвот, исполняемые душами в этом физическом мире, представляют собой своего рода посев.

שהוא כדוגמת הזריעה הנ"ל מגרעין א' נעשה עי"ז צמיחה ורבויה בתוספת וריבוי להיות גילוי אור א"ס ב"ה למטה

что подобно упомянутому выше посеву: из одного зерна благодаря этому происходит рост и приумножение, так что раскрытие Бесконечного света, благословен Он, оказывается внизу.

Из этого единственного зерна происходит рост и приумножение, и то, что вырастает, — это раскрытие Бесконечного света внизу. В издании «Кеот» приведено сравнение со словами Гемары о том, что человек сеет сеа лишь ради того, чтобы собрать много коров (Песахим 87б).

(עמ"ש מענין זריעה¹⁶ בד"ה ויהי בשלח פרעה^{17,18} ובד"ה הבאים ישרש¹⁹ ובד"ה כי תבאו אל הארץ ושבתה הארץ²⁰ וסד"ה שמע ישראל ובד"ה כי כארץ תוציא צמחה²¹ וסד"ה שובה ישראל גבי הלוח ילך ובכה נושא משך הזרע²² ובד"ה כי כאשר כו' כן יעמוד זרעכם)²³

(См. сказанное о посеве в маамаре, начинающемся словами «И было, когда фараон отпустил»; в маамаре, начинающемся словами «В грядущие дни пустит корни»; в маамаре, начинающемся словами «Когда придёте в землю, земля будет покоиться»; в конце маамара, начинающегося словами «Слушай, Израиль»; в маамаре, начинающемся словами «Ибо как земля производит свои всходы»; в конце маамара, начинающегося словами «Вернись, Израиль», в связи со словами «Идущий идёт и плачет, неся мешок с семенами»; и в маамаре, начинающемся словами «Ибо как... так пребудет и семья ваша».)

Эта скобочная ссылка отсылает читателя к другим маамарам на тему посева. В первом из них, «И было, когда фараон отпустил» («Тора Ор», Бешалах), об изгнанном в Египте Израиле говорится как о семени Б-га, посеянном ради того, чтобы раскрытие Его Б-жественности выросло.

ולהבין זה הנה כתיב מלכותך מלכות כל עולמים²⁴ פ"י כל עולמים שהם ריבוי רבוות השתלשלות כל העולמות דבי"ע שהם עד אין קץ וכמ"ש היש מספר לגדודיו²⁵ כ"ו

Чтобы понять это: написано: «Царство Твоё — царство всех миров». То есть «всех миров» — это мириады мириадов ступеней цепи нисходящих миров (иштальшелут) всех миров Брия, Ёецира и Асия, число которых бесконечно, как написано: «Есть ли число воинствам Его?» и так далее,

Объясняя, зачем нужны души, Альтер Ребе прежде всего описывает миры. Слова «Царство Твоё — царство всех миров» говорят о неисчислимых ступенях Брия, Ёецира и Асия, которых нет конца, как спрашивает стих в книге Ёова: «Есть ли число воинствам Его?»

עכ"ז [עם כל זה] מקור ושרש חיותם המחיי [המחיה] ומהווה אותם מאין ליש אינו אלא מבחי מלכותו בלבד שאינו

и всё же источник и корень их жизненной силы, оживляющей их и приводящей их из небытия в бытие, — только уровень Его Малхут (царства), которая представляет собой лишь

Несмотря на всё их множество, эти миры получают и жизненную силу, и само своё существование только от Малхут Б-га — Его качества царствования. Малхут — последнее из Б-жественных качеств, обращённое вовне, к творению.

אלא אור וזיו בלבד לגבי מהותו ועצמותו ית' כמ"ש הודו על ארץ ושמים²⁶ שארץ ושמים אינו

свет и сияние по отношению к Его сущности и бытию, да будет Он благословен, как написано: «Слава Его — над землёй и небом»: земля и небо — лишь...

По сравнению с сущностью Самого Б-га Малхут — не более чем свет и сияние. Поэтому в стихе говорится: «Слава Его (ходо) — над землёй и небом»: небо и земля происходят лишь от Его славы.

אלא הודו וזיוו בלבד שהוא בחי מלכותו ית' המחיה ומהווה אותם מאין ליש להיות נבראים נפרדים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ואינם כלל בערך לגבי אור א"ס ב"ה המתגלה בעולמות עליונים

но лишь Его великолепие и сияние — уровень Его Малхут, да будет Он благословен, которая оживляет их и приводит их из небытия в бытие, чтобы они стали отдельными конечными творениями; и они совершенно несопоставимы с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрывающимся в высших мирах,

Это сияние, Его Малхут, дает мирам жизненную силу и творит их из небытия как отдельные конечные существа. Поэтому они совершенно несопоставимы с Бесконечным светом, раскрывающимся в высших мирах.

שהוא בבחי' א"ס ממש ושם הוא בבחי' יחוד וביטול בתכלית ומכ"ש [ומכל שכן] לך ה' הגדולה כו'

который воистину относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф), и там он пребывает в единстве и полном самоустранении (битуль). Тем более [это относится к словам]: «Твоя, Авая, величие...» и так далее,

В высших мирах свет воистину бесконечен, и всё там едино с Б-гом и полностью устраняется перед Ним. Тем более это верно в отношении качеств, названных в словах «Твоя, Авая, величие», — Б-жественных качеств мира Ацилут.

שאף שי ש שם ג כ"כ בחי' גדולה וגבורה שהם מדות עליונות דאצילות כו' חו"ג [חסד וגבורה] הם בבחי' יחוד וביטול בתכלית לך ה' כו'

ибо, хотя и там есть уровни величия и могущества — высшие эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут и так далее, — Хесед и Гвура пребывают в единстве и полном битуле: «Твоя, Авая...» и так далее.

В Ацилуте есть отдельные качества, такие как величие — Хесед — и могущество — Гвура. И всё же они полностью едины с Б-гом и устранены перед Ним: они — «Твои, Авая».

וחיוהי וגרמוהי שהם בחי' אורות וכלים דאצ"י חד בהון ממש בבחי' א"ס ממש וכמאמר אליהו ולא מכל אינון מדות כו'

А «Его жизненные силы и Его сосуды», то есть светá и сосуды мира Ацилут, воистину едины с Ним и пребывают на поистине бесконечном уровне, как сказано в изречении Элияу: «но не относится ни к одному из этих качеств...» и так далее.

В «Тикуней Зоар» об Ацилуте сказано, что Б-г един с «Его жизненными силами» и «Его сосудами», то есть с его светами и сосудами, и потому они тоже воистину бесконечны. Слова Элияу о том, что Б-г «не относится ни к одному из этих качеств», показывают: даже качества, через которые Он действует, не определяют и не ограничивают Его.

משא"כ למטה בבי"ע בחי' חיות אלקות המהווה אותם מאין ליש מצומצם ומוסתר מאד להיותם בעלי גבול ונבראים נפרדים עד שבירכוי הצמצומים וההשתלשלות מטה מטה עד עולם

Но внизу, в мирах Брия, Йецира и Асия, всё иначе: жизненная сила Б-жественности, приводящая их из небытия в бытие, чрезвычайно сокращена и сокрыта, чтобы они могли быть конечными и отдельными творениями; настолько, что вследствие многочисленных сокращений (цимцумим) и цепи нисхождения всё ниже и ниже, вплоть до мира

В трех нижних мирах — Брия, Йецира и Асия — всё иначе: жизненная сила Б-жественности, творящая их, чрезвычайно сокращена и сокрыта, поскольку им предназначено быть конечными и отдельными творениями. Соккрытие усиливается на каждом этапе цепи нисхождения и при каждом сокращении, вплоть до мира Асия.

העשיי [העשיה] שהחיות אלהות הוא מוסתר לגמרי עד שנראה כאילו הם יש ודבר נפרד לגמרי שיכולת המינים לומר שיש ב' רשויות ח"ו [חס ושלום] כמבואר בגמרא (סנהדרין דל"ט א')

Асия жизненная сила Б-жественности сокрыта полностью, так что кажется, будто они существуют как нечто самостоятельное (еш) и совершенно отдельное. Поэтому еретики могут утверждать, что есть два владычества, не дай Б-г, как объясняется в Гемаре (Sanhedrin 39a),

В Асия жизненная сила Б-жественности сокрыта настолько, что творения кажутся существующими сами по себе, как нечто отдельное от Б-га. Именно это впечатление позволяет еретикам утверждать, будто миром правят две силы, как рассказывает Гемара в трактате Sanhedrin.

שאמר המין מפלגך לעילאי דהורמיו מפלגך לתתאי דאהורמיו²⁷ (ועיין הפי" בערוך) לפי שהוא בחי' עלמא דפרודא וכמ"ש ונהר יוצא מעדן ומשם יפרד²⁸ שאף שלמעלה בעולם

где еретик сказал: «Твоя верхняя половина принадлежит Гормизу, а нижняя — Ахормизу» (см. объяснение в «Арухе»), ибо это уровень мира разделения (альма де-перуда), как сказано: «И река выходит из Эдена, и оттуда разделяется». Ведь хотя выше, в мире

В Гемаре маг говорит Амемару, что верхняя половина его тела принадлежит Гормизу, а нижняя — Ахормизу, двум соперничающим силам персидских верований. Такое утверждение возможно лишь потому, что нижний мир — это «мир разделения», как сказано о реке, выходящей из Эдена: «оттуда она разделяется».

האצי" הוא בחי' יחוד בתכלית ואור א"ס מאיר שם בבחי' גילוי עכ"ז [עם כל זה] ומשם יפרד שנמשך מבחי' מלכותו ית' בריבוי צמצומים והסתרים להסתיר ולהעלים את אור השם עד שיהיו נבראים יש מאין בעלי גבול ועולמות נפרדים.²⁹

Ацилут есть состояние полного единства, и Бесконечный свет раскрыто сияет там; тем не менее «оттуда разделяется»: свет нисходит от уровня Его Малхут, да будет Он благословен, через многочисленные сокращения и сокрытия, которые скрывают и утаивают свет Б-га, пока не возникают конечные творения — нечто из ничего — и отдельные миры.

Ацилут — это мир полного единства, где Бесконечный свет сияет открыто; и всё же «оттуда разделяется». От Малхут Б-га свет нисходит через многочисленные сокращения и сокрытия, которые скрывают его, пока не возникают конечные творения, сотворенные из ничего, и отдельные миры.

3 ואי לזאת אינו בערך כלל לגבי אור ה' המאיר ומתגלה בעולמות העליונים שהוא בבחי' א"ס וכידוע שמספר א' לגבי ריבוא אכבות אלפים יש לו ערך כי הוא ג"כ בבחי' מספר

И потому это совершенно несоизмеримо со светом Б-га, который сияет и раскрывается в высших мирах и относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф). Как известно, число один соотносится с мириадами мириад тысяч, поскольку оно тоже относится к категории чисел;

Поскольку нижние миры получают жизненную силу только от Малхут, они совершенно несоизмеримы со светом Б-га, раскрывающимся в высших мирах, — он бесконечен. Альтер Ребе поясняет это на примере чисел: число один все же соразмерно мириадам мириад тысяч, ведь и то и другое — числа.

אבל דבר שהוא בבחי' גבול לגבי בלי גבול בבחי' א"ס אין לו ערך לגמרי ומספר א' ומספר רבוב רבוב שוה ממש לגבי בחי' בלי גבול כו³⁰

однако нечто ограниченное совершенно несоизмеримо с безграничным, с уровнем Бесконечного, и число один и число мириад мириад совершенно равны по отношению к безграничному и т. д.,

Все ограниченное, однако, совершенно несоизмеримо с бесконечным; по сравнению с ним один и мириады мириад совершенно равны. В примечании «Кеот» говорится, что это учение приводится в нескольких местах от имени Магида.

וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ח³¹ ולזאת עיקר חיותם אינו אלא מבחי' אורו וזיוו בלבד שהוא בחי' מלכותו בלבד.

как объясняется в «Сефер шель Бейноним» (Тания), глава 48. Поэтому главная жизненная сила нижних миров исходит только от света и сияния Вс-вышнего — лишь от уровня Его Малхут (царства).

Альтер Ребе отсылает к главе 48 Тании, где обсуждается эта несоизмеримость. Следовательно, нижние миры живут только благодаря «свету и сиянию» Б-га — Его Малхут, а не самому Бесконечному свету.

אכן בכדי שיהי' [שיהיה] גילוי אור א"ס ב"ה למטה בעולמות התחתונים ג"כ ממש כמו שהוא בעולמות עליונים שזהו תכלית המכוון מבריאת העולמות בכדי שיהיה לו דירה בתחתונים דוקא לזאת נזרע בהם בחי' אור מלמעלה

Однако для того, чтобы раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, происходило и внизу, в нижних мирах, точно так же, как в высших мирах, — а это конечная цель замысла сотворения миров, чтобы у Него была обитель в нижних мирах, — именно поэтому в них посеяно свыше некое сияние:

Замысел Б-га при сотворении миров состоит в том, чтобы у Него была «обитель в нижних мирах»: чтобы Его Бесконечный свет раскрывался внизу точно так же, как наверху. Ради этого в нижние миры «посеяно» свыше некое сияние.

והיינו בחי' נש"י [נשמות ישראל] שיורדים ומתלבשים למטה בגוף בשר ודם כו' בכדי שע"י התורה ומצות מעשיות שעושין בעוה"ז ימשיכו בחי' גילוי אור א"ס ב"ה למטה בעולמות התחתונים ג"כ

а именно души Израиля, которые нисходят и облакаются внизу в тело из плоти и крови и т. д., чтобы посредством Торы и практических мицвот, которые они исполняют в этом мире, привлекать раскрытие Бесконечного света, благословен Он, и в нижние миры,

Этим сиянием являются души Израиля, нисходящие в тела из плоти и крови. Посредством Торы и практических мицвот, которые они исполняют в этом мире, они привлекают раскрытие Бесконечного света и в нижние миры.

כמו שהוא בעולמות העליונים ממש שיהיה בחי' יחוד העולמות עליונים ותחתונים ולא יהיו בבחי' עלמין דפרודא ובבחי' הסתר פנים וכמ"ש ולא יכנף עוד מוריך ³² כו'

точно так же, как в высших мирах, чтобы высшие и нижние миры объединились и больше не пребывали в состоянии миров разделения (альмин де-перуда) и сокрытия Лица, как сказано: «Тот, Кто учит тебя, больше не будет скрыт крылом» и т. д.

Цель состоит в том, чтобы высшие и нижние миры стали едины, а нижние миры перестали быть «мирами разделения», где лик Б-га сокрыт. Пророк описывает то время словами: «Тот, Кто учит тебя, больше не будет скрыт крылом», то есть Б-г больше не будет скрывать Себя.

ועמ"ש בד"ה ואתחנן וזהו זורע צדקות מצמיח ישועות פי' שע"י צדקה שנותנים למטה לעני דלית ליה מגרמיה כלום ומשפיע למקום חושך. כמ"ש הייתי ככוס חרבות³³ כו'.

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И молил я». Таков смысл слов: «Он сеет благотворительность (цдакот), возвращает спасения (йешуот)». То есть благодаря благотворительности, которую оказывают внизу бедному, у которого нет ничего своего, помощь нисходит в место тьмы, как сказано: «Я стал подобен филину среди развалин» и т. д.

Выражение из утренней молитвы «Он сеет благотворительность, возвращает спасения» передает ту же идею. Благотворительность дают бедному, у которого нет ничего своего, и тем самым приносят свет в место тьмы — подобно «филину среди развалин» из псалма, называющего себя «молитвой бедняка».

הנה עי"ז מעוררים מלמעלה ג"כ המשכת אור א"ס ב"ה למטה בעולמות התחתונים שהם חשך ועלמין דפרודא וזהו מצמיח ישועות שהוא בחי' צמיחה בתוספת וריבוי להיות המשכת שע"ה [שעליו השלום] נהרין עילאין למטה.

Так благодаря этому и свыше пробуждается нисхождение Бесконечного света, благословен Он, в нижние миры, которые представляют собой тьму и миры разделения. В этом и состоит смысл слов «возвращает спасения»: это рост с приумножением и увеличением — так что 375 высших сияний нисходят вниз.

Благотворительность, оказываемая бедным внизу, пробуждает соответствующее нисхождение свыше: Бесконечный свет привлекается в нижние миры, темные и разделенные. Это и есть «возвращает спасения»: рост с великим приумножением, при котором высшие сияния (неорин илаин), насчитывающие здесь 375, привлекаются вниз.

וכמו שבצדקה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול³⁴ שנע שה מזה בחי' גילוי א"ס שנק' חשבון גדול כו' (ועמ"ש מענין לחשבון גדול בד"ה וילבש צדקה^{35, 36} כשריון ועמ"ש ע"פ יתקע בשופר גדול)³⁷

И подобно тому как в благотворительности «каждая отдельная прута складывается в большую сумму», благодаря чему происходит раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), называемое «большой суммой», и т. д. (См. также сказанное о «большой сумме» в маамаре, начинающемся словами «И облачился Он в праведность, как в кольчугу», а также сказанное о стихе «Затрубит великий шофар».)

Мудрецы учат, что в благотворительности «каждая отдельная прута складывается в большую сумму». Альтер Ребе понимает «большую сумму» как раскрытие Бесконечного: малые монеты, пожертвованные внизу, складываются в нее. Он отсылает к посланию «И облачился Он в праведность, как в кольчугу» (Тания, Игерет а-Кодеш, 3), а также к своему объяснению слов «Затрубит великий шофар».

וגם ישועות הוא מלשון שעה כמ"ש וישע ה' אל הבל³⁸ ואל מנחתו ואל קין ואל מנחתו לא שעה³⁹ כו'

Кроме того, слово «йешуот» («спасения») происходит от слова «шаа» — «обратил взор», как сказано: «И обратился Б-г к Эвелю и его приношению, а к Каину и его приношению не обратился», и т. д.,

Другое толкование слова «йешуот» связывает его со словом «шаа» — «обратился», как в стихе, где Б-г обратился к приношению Эвели, но не к приношению Каина. В этом смысле спасение означает, что Б-г обращает Свой взор к человеку и к тому, что он приносит.

שהוא בחי ירידת והמשכת גילוי אור א"ס ב"ה למטה ע"י המצות מעשיות שעושים ישראל למטה ולזאת נק' כל המצות בשם צדקה סתם בירושלמי.⁴⁰

то есть уровень нисхождения и привлечения вниз раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, посредством практических мицвот, которые евреи исполняют внизу. Поэтому все мицвот в Иерусалимском Талмуде называются просто «благотворительностью» (цдака).

Это обращение и есть нисхождение и привлечение вниз раскрытия Бесконечного света, происходящее благодаря практическим мицвот евреев. Поэтому, как говорит Альтер Ребе, Иерусалимский Талмуд называет все мицвот просто «благотворительностью»: каждая мицва, подобно благотворительности, привлекает то, что находится наверху, вниз.

4 וזהו שמצוה ראשונה מתריג מצות היא מצות פריה ורביה כמ"ש פרו ורבו שהוא ריבוי ותוספת⁴¹ כמ"כ [כמו כן] ע"י כל המצות מעשיות שעושים ישראל נעשה ריבוי ותוספת כו'.

И вот почему первая из 613 мицвот — это мицва плодиться и размножаться, как сказано: «Плодитесь и размножайтесь», — то есть умножение и приумножение. Так же и благодаря всем практическим мицвот, которые исполняют сыны Израиля, происходит умножение и приумножение и т. д.

Вот почему первая мицва Торы — «Плодитесь и размножайтесь»: само ее содержание — приумножение. Все практические мицвот Израиля также приводят к умножению и приумножению Б-жественного раскрытия.

וזהו בן פורת יוסף⁴² כי יוסף הוא צדיק עליון וכתוב אור זרוע לצדיק⁴³ להיות עי"ז תוס' [תוספת] וריבוי.

И вот смысл слов: «Йосеф — сын плодоносный», ибо Йосеф — высший праведник; и сказано: «Свет посеян для праведника», чтобы благодаря этому произошло приумножение и умножение.

Стих «Йосеф — сын плодоносный» связывает плодovitость с Йосефом, который олицетворяет высшего праведника — сфиру Йесод в Каббале. О праведнике сказано: «Свет посеян», а сеют ради приумножения.

וכמ"ש ברכות ר"פ שמות יוסף על שם והיה ביום ההוא יוסף⁴⁴ ה' שנית ידו כו':

И как сказано в «Мидраш Раба», в начале главы Шмот: имя Йосеф связано со словами «И будет в тот день, что Б-г вновь (йосиф) протянет руку Свою во второй раз» и т. д.

В «Мидраш Раба», в начале главы Шмот, имя Йосеф связывается со словами: «Б-г вновь (йосиф) протянет руку Свою во второй раз». Само имя Йосеф указывает на добавление и приумножение.

РАЗДЕЛ 3 • 15-6

Наслаждение, вспашка и посев

5 ב וזהו כוונת הברכה שמכריזין קודם עשיית כל המצות ברוך אתה ה' כו' אשר קדשנו במצותיו כו'.

2. Таков смысл благословения, которое произносят перед исполнением любой из мицвот: «Благословен Ты, Авая... освятивший нас Своими заповедями...».

Благословение, которое произносят перед каждой мицвой: «Благословен Ты, Авая... освятивший нас Своими заповедями...», выражает ту же идею. Теперь Альтер Ребе объясняет его слова.

פ'י אשר הוא לשון תענוג כמ"ש באשרי כי אשרוני בנות⁴⁵ כו' שהוא בחי' תענוג העליון

То есть слово «ашер» («Который») означает наслаждение, как сказано: «В моем счастье (бе-ошри), ибо дочери назовут меня счастливой...»; это соответствует уровню высшего наслаждения,

Слово «ашер» — «Который» — связано со словом «ошер», означающим счастье и наслаждение, как когда Лея назвала сына Ашером, сказав: «В моем счастье, ибо дочери назовут меня счастливой». В благословении оно указывает на высшее наслаждение — собственное наслаждение Б-га.

שהוא בבחי' א"ס עד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי אחר. מוטב דלידייניה⁴⁶ וליתי לעלמא דאתי.⁴⁷ ונמשך העונג העליון הנ"ל למטה ע"י עשיית המצות כו'.

которое относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф), — настолько, что мудрецы, благоденственной памяти, сказали об Ахере: «Лучше пусть его судят, и он удостоится прийти в Будущий мир». И упомянутое выше высшее наслаждение нисходит вниз благодаря исполнению мицвот...

Это наслаждение бесконечно и столь велико, что рабби Меир сказал об Ахере — мудреце, оставившем путь Торы, — что лучше ему быть судимым, а затем прийти в Будущий мир. Исполняя мицвот, человек низводит это высшее наслаждение вниз.

6 והנה כמו שבזריעת הגרעין בארץ הגשמי צריך מתחלה לחרוש את הארץ היטב בכדי לרפות את הארץ

И вот, подобно тому как при посеве семени в материальную землю необходимо прежде хорошо вспахать землю, чтобы разрыхлить её,

Образ посева продолжается. Прежде чем что-либо посадить, земледелец должен хорошо вспахать поле, чтобы разрыхлить почву.

כי חרישה מרפי ארעא ובאם לאו יאבד הגרעין בארץ לגמרי כמ"כ [כמו כן] קודם הזריעה של נשיי [נשמות

ישראל] בבחי' ועשה טוב בקיום כל המצות מעשיות צ"ל מקודם

ибо «вспашка разрыхляет землю», а если этого не сделать, семя совершенно пропадёт в земле; так же и перед тем, как души Израйля будут посеяны в аспекте «делай добро» — исполнении всех практических мицвот, — необходимо прежде

Вспашка разрыхляет землю, и без неё семя пропадает. Точно так же посев душ — «делай добро», исполнение практических мицвот — требует предварительной подготовки.

לכן בחי' סור מרע שהוא בחי' חרישה לנפש הבהמית להפך את כל המדות רעות ולבטל את כל הרצונות אשר לא לה' המה ולא יהיה לו רצון אחר כלל כ"א לה' בלבד להיות לב נשבר ונדכה ⁴⁸ כו'.

должен быть аспект «отстранись от зла», который является вспашкой животной души: перевернуть все дурные качества (мидот) и устранить все желания, не направленные ко Вс-вышнему, чтобы у человека вовсе не было иного желания, кроме желания ко Вс-вышнему, и чтобы сердце его было «сокрушённым и разбитым» и т. д.

Эта подготовка — «отстранись от зла», вспашка животной души: перевернуть её дурные качества и устранить каждое желание, не направленное ко Вс-вышнему. Цель — желать только Вс-вышнего и иметь «сокрушённое и разбитое сердце».

ואז יכולים להמשיך אח"כ בבחי' ועשה טוב גילוי אור א"ס ב"ה למטה שהוא בחי' צמיחה בתוספת

וריבוי שנעשה ע"י בחי' הזריעה של נשיי [נשמות ישראל] במצות מעשיות שעושים למטה כו'.

И тогда впоследствии можно будет, в аспекте «делай добро», привлечь вниз раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — аспект роста, сопровождаемого увеличением и умножением, который возникает благодаря посеву душ Израйля в практических мицвот, исполняемых ими внизу, и т. д.

После этой вспашки посев практических мицвот — «делай добро» — может привлечь вниз раскрытие Бесконечного света. Это рост с великим умножением — урожай, приносимый посевом душ.

(ועמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים^{49, 50} וב"ה ושאתם מים)^{51, 52} וזהו ואל קין ואל מנחתו⁵³ לא שעה מפני שקין היה מארי דרוגזין שלא היה בבחי' סור מרע להפוך את כל המדות רעות שהוא בחי' חרישה כנ"ל

(И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса», и в маамаре, начинающемся словами «И вы будете черпать воду».) В этом смысл слов: «А к Каину и его приношению Он не обратился», потому что Каин был человеком гнева (марей де-ругзин) и не пребывал в аспекте «отстранись от зла», чтобы перевернуть все дурные качества, что и является аспектом вспашки, как сказано выше.

В скобках указаны маамары о «Внемлите, небеса» и «И вы будете черпать воду», где говорится об этой вспашке. Вспашка объясняет, почему Б-г не обратился к Каину и его приношению: Каин был человеком гнева и не вспахивал свои качества, отстраняясь от зла.

ולכן לא היה ביכולתו להמשיך אור ה' למטה ע"י הזריעה שלו במנחתו כו' משא"כ הבל שהיה בבחי' סור מרע בתכלית כתיב ביה וישע ה' אל הבל ואל מנחתו⁵⁴ שהוא בחי' הזריעה שלו כו'

И потому он не мог привлечь вниз свет Вс-вышнего посредством своего посева — своего приношения и т. д. Хевель же пребывал в совершенном аспекте «отстранись от зла»; о нём сказано: «И обратился Авая к Хевелю и к его приношению», что является аспектом его посева и т. д.

Поскольку Каин не вспахал почву, его посев — приношение — не мог привлечь вниз свет Вс-вышнего. Хевель же полностью отстранился от зла, и потому «Авая обратился к Хевелю и к его приношению»: его посев принёс плод.

וזהו שלעתיד כתיב⁵⁵ בחריש ובקציר תשבות⁵⁶ שלא יצטרכו עוד לבחי' חרישה הנ"ל לפי שנאמר ואת רוח הטומאה⁵⁷ עאביר מן הארץ.

И вот почему о грядущем времени сказано: «При вспашке и при жатве покой соблюдайте»: тогда уже не понадобится упомянутый выше аспект вспашки, ибо сказано: «И дух нечистоты Я удалю с земли».

Слова «При вспашке и при жатве покой соблюдайте» здесь относятся к грядущему времени, когда эта вспашка уже не понадобится. Тогда Б-г исполнит обещание: «И дух нечистоты Я удалю с земли».

Почему души превосходят Тору

7 וזהו עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש⁵⁸ כו' היינו ע"י שממשיכים אור א"ס ב"ה שהוא קדוש ומובדל למטה.

И это [смысл слов]: «В будущем праведники услышат перед собой: „Свят“...» и т. д.: то есть благодаря тому, что они привлекают вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который свят и отделён.

Учение Талмуда о том, что в будущем перед праведниками будут произносить «свят», объясняется той же идеей. Праведники привлекают Бесконечный свет, который «свят», то есть отделён и пребывает за пределами миров, поэтому их и называют «святыми».

ועם כל הנ"ל מובן איך שבזה גדלה מעלת נש"י [נשמות ישראל] על בחי' התורה כי הנה אף דאורייתא מחכמה עילאה נפקת עכ"ז [עם כל זה] כשנמשך ובא לבחי' דבר ה' זו הלכה⁵⁹

И из всего сказанного выше понятно, в чём душам Израиля присуще превосходство над уровнем Торы. Ведь хотя «Тора исходит из высшей Хохмы (мудрости)», тем не менее, когда она нисходит и достигает уровня «„слово Авая“ — это галаха»,

Теперь можно ответить на вопрос, поставленный в начале: в этом души Израиля превосходят Тору. Тора действительно исходит из высшей Хохмы, но, нисходя, становится галахой, которую Талмуд называет «словом Авая».

וכמאמר אליהו מלכות פה תורה שבע"פ [שבעל פה] קרינן לה כו' וכל פרטי הלכות שהם בחי' נימין ושערות ודלת ראשך כארגמן⁶⁰ שם עד אין קץ כשיהיה כך יהיה הדין כך וכמ"ש ועלמות אין מספר⁶¹ שהם הלכות כנ"ל

как сказано у Элияу: «Малхут — уста; её мы называем Устной Торой» и т. д.; все же частные галахот — это уровень прядей и волос: «и локоны твоей головы — как пурпур»; их там бесконечно много — когда дело обстоит так, закон будет таким; как написано: «и девицам нет числа», то есть галахот, как сказано выше,

В словах Элияу в «Тикуней Зоар» Малхут названа «уста́ми», и по ней именуется Устная Тора. Её бесчисленные частные галахот подобны прядям волос — «локонам твоей головы»; это и есть «девицы без числа»: каждая устанавливает, что в таком случае закон будет таким.

אזי אין בהם תוספת וריבוי רק כפי ההלכה שנמשך בבחי' דיבור העליון כו' וכמו המלאכים שנמשכים מבחי' דבר ה' כמ"ש וברוח פיו כל צבאם⁶² כו'

тогда в них нет ни умножения, ни прибавления — только то, что соответствует галахе, нисходящей на уровень высшей речи, и т. д. Таковы и ангелы, происходящие с уровня слова Б-га, как написано: «и дыханием уст Его — всё воинство их» и т. д.:

На этом уровне галаха не умножается и не прирастает: она в точности соответствует тому, что составляет высшая речь. Ангелы также происходят от слова Б-га, как сказано: «и дыханием уст Его — всё воинство их».

אין בהם ריבוי ותוספת כלל וממלאך אחד אין יכול להיות מלאך שעי' ולזאת אין בהם פריה ורביה כו'

в них вовсе нет умножения и прибавления, и от одного ангела не может произойти второй ангел; поэтому они не плодятся и не размножаются и т. д.

У ангелов также нет роста и приумножения: один ангел не может породить второго, и ангелы не размножаются. То, что исходит из Б-жественной речи, остаётся в точности таким, каким было изречено.

משא"כ נשמות ישראל⁶³ הם דוקא ממשיכים תמיד בחי' אור א"ס ב"ה למטה ע"י מצות מעשיות שעושין בבחי' ריבוי ותוספת⁶⁴ וכמ"ש אלה המצות אשר יעשה אותם האדם⁶⁵ כו'

В отличие от этого, именно души Израиля постоянно привлекают вниз уровень Бесконечного света, благословен Он, посредством практических мицвот, которые они исполняют с умножением и прибавлением, как написано: «Вот мицвот, которые должен исполнять человек...» и т. д.,

Души Израиля, напротив, постоянно привлекают Бесконечный свет вниз посредством практических мицвот и делают это с умножением. Слова стиха «которые должен исполнять человек» подчёркивают, что это дело самого человека.

וחי בהם שהם הם הממשיכים בחי' חיות מאור א"ס ב"ה וכמ"ש ועשיתם אותם אתם כתיב^{66,67}

«и будет жить ими»: ведь именно они привлекают жизненную силу от Бесконечного света, благословен Он. И как написано: «И исполните их (осам)» — написано «вы (атем)».

Слова «и будет жить ими» истолковываются так: души привлекают жизненную силу от Бесконечного света. Зоар отмечает, что слово «осам» («их») в выражении «И исполните их» написано так, что его можно прочесть как «атем» — «вы»: именно те, кто исполняет мицвот, осуществляют то, что они несут.

(וכמ"ש בד"ה תורה צוה⁶⁸ בפ"י אל תקרי בניך אלא בוניך⁶⁹ שנשי"י [שנשמות ישראל] הם הממשיכים היחוד מבחי" תשב"כ [תורה שבכתב] שנקרא חתן לבחי" תשב"כ [תורה שבעל פה] שנק' כלה ועי"ז נק' בוניך כו')

(И как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Тора заповедана», при толковании «читай не банайих — „твои сыновья“, а бонайих — „твои строители“: души Израиля — те, кто привлекает единство от уровня Письменной Торы, называемой женихом, к уровню Устной Торы, называемой невестой; благодаря этому они и называются «твоими строителями» и т. д.)

В скобках имеется в виду маамар на слова «Тора заповедана», где приводится толкование мудрецов: «читай не банайих — твои сыновья, а бонайих — твои строители». Души привлекают единство Письменной Торы, жениха, с Устной Торой, невестой, поэтому и называются «строителями».

אך כ"ז [כל זה] הוא דוקא ע"י ביטול במס"נ [במסירות נפש] של ישראל מקודם בבחי' ואהבת שבק"ש [שבקריאת שמע] ואז נק' אחת היא רעייתי כו'

Но всё это происходит именно благодаря самоустранению (битуль) и самопожертвованию (месирут нефеш) Израиля прежде всего — благодаря качеству «И возлюби» в чтении Шма. И тогда о них говорится: «Одна она, возлюбленная моя» и т. д.,

Всё это прежде всего зависит от самоустранения Израиля и готовности к самопожертвованию, подобно любви к Б-гу, заповеданной в Шма, — «всей душой твоей». Благодаря этому об Израиле говорится: «Одна она, возлюбленная моя».

שמקבלין מבחי' אחד יחידו של עולם (וברכות נשא) (פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד]) כף אחת עשרה זהב שנאמר אחת היא יונתי כו'

ибо они получают от уровня «Единоного», Единственного в мире. (А в Мидраш Рабба, Насо) (раздел 14) сказано: «Одна ложка, весом в десять [шекелей], золотая», как сказано: «Одна она, голубка моя» и т. д.

Израиль называется «одним», потому что получает от Единоного, Единственного в мире. Мидраш о Насо связывает «одну ложку, весом в десять [шекелей], золотую», принесённую предводителями колен, со словами «Одна она, голубка моя».

ומה שנקראת כף אחת יובן עם מ"ש בד"ה יונתי בחגוי הסלע^{70,71} בענין ולכי לך ואז יכולים להמשיך אור א"ס ב"ה למטה ושיהיה

А почему это называется «одной ложкой», станет понятно из сказанного в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расщелинах скалы», где речь идёт о словах «и иди себе». Тогда они могут привлечь вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и [добиться того], чтобы

Почему приношение называется «одной ложкой» (каф), станет понятно из маамара о словах «Голубка моя, в расщелинах скалы», где объясняются слова «и иди себе». Когда благодаря этому самоустранению Израиль становится «одним», он может привлечь Бесконечный свет вниз.

יחוד עולמות עליונים ותחתונים ממש שלא יהיה בחי' עלמין דפרודא להיות נראים כאלו הם יש ודבר נפרד בפ"ע [כפני עצמו] עד שנראה כמו שהוא ב' רשויות ח"ו [חס ושלום]

возникло подлинное единство высших и низших миров, так чтобы не было мира разделения, который представляется как нечто (еш), существующее само по себе и отдельно, — настолько, что кажется, будто существуют, не дай Б-г, две власти,

Тогда высшие и низшие миры становятся подлинно едиными, и низшие миры больше не кажутся существующими отдельно от Б-га — как «нечто, отдельное само по себе». Это ложное представление и приводит к вере в две власти.

כמו שסובר המין מפלגך דלעילא מפלגך דלתתא⁷² כו' להיות שלמעלה הוא בחי' יחוד בתכלית כנ"ל ובהשתלשלות למטה מטה הוא בחי' עלמא דפרודא כמ"ש ומשם יפרד כו'.

как полагает еретик: «Твоя верхняя половина, твоя нижняя половина» и т. д. Ведь наверху царит полное единство, как сказано выше, а в цепи нисхождения миров (иштальшелут), всё ниже и ниже, проявляется мир разделения, как сказано: «И оттуда он разделяется» и т. д.

Таково утверждение еретика о верхней половине и нижней половине. Наверху всё пребывает в полном единстве, но по мере нисхождения миров всё ниже и ниже возникает мир разделения: «И оттуда он разделяется».

אכן כשישראל ממשיכים גילוי אור א"ס ב"ה למטה ג"כ ממש כמו שהוא בעולמות עליונים אזי נעשה בהם בחי' יחוד עליונים ותחתונים בתכלית.

Однако когда Израиль привлекает вниз также раскрытие Бесконечного света, благословен Он, — точно такое же, как в высших мирах, — тогда в них устанавливается полное единство высших и низших.

Когда Израиль привлекает вниз раскрытие Бесконечного света, как оно присутствует в высших мирах, высшее и низшее становятся полностью едиными. Разделение преодолевается снизу.

וזהו תמתי לשון תמימות (ובל"א [ובלשון אשכנז] מאכט מיך גאנץ) **שע"י כנס"י** [כנסת ישראל] **נעשה יחוד א"ס ב"ה**
למטה כמו שהוא למעלה ממש

И в этом смысл слова «тамати» («совершенная моя»): оно выражает цельность (а на идише: «махт мих ганц» — «делает меня цельным»). Благодаря Кнесет Исраэль (Общине Израиля) единство Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, устанавливается внизу — в точности таким же, как наверху.

Таков смысл слова «тамати» — «совершенная моя», от слова «тмимут», цельность; на идише сказано: «делает меня цельным». Благодаря Кнесет Исраэль единство Б-га становится полным внизу, в точности как наверху.

וזהו גם כן תאומתי שהוא בחי' יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] **שהם מדות עליונות דאצ"י** ובחינת מלכות
דאצ"י שמתלבשת בכי"ע שמתייחדים בתכלית ע"י בניי [בני ישראל] כנ"ל.

И в этом также смысл слова «теомати» («близнец мой»): это уровень единства Зеир Анпин и Нуквы — высших эмоциональных качеств (мидот) Ацилут и уровня Малхут мира Ацилут, которая облекается в Брия, Йецира и Асия. Благодаря сынам Израиля они соединяются в совершенном единстве, как сказано выше.

Таков и смысл слова «теомати» — «близнец мой»: единство Зеир Анпин и Нуквы, то есть Б-жественных эмоциональных качеств Ацилут с Малхут мира Ацилут, которая облекается в Брия, Йецира и Асия. Благодаря сынам Израиля эти два уровня соединяются в совершенном единстве, подобно близнецам.

אך מתחלה צריך להיות בחי' יונתי וכמ"ש עיניך יונים⁷³ כו' שכמו זוג יונים שעיקר התענוג שלהם הוא
ההסתכלות שמסתכלים זה על זה.

Но прежде должен быть уровень «голубки Моей» (йонаси), как сказано: «Глаза твои — голубиные» и т. д. Ведь [это] подобно паре голубей, главное наслаждение которых — смотреть друг на друга.

Прежде этого единения должна быть «голубка Моя», как сказано: «Глаза твои — голубиные». Пара голубей находит главное наслаждение в том, чтобы смотреть друг на друга.

כמ"כ [כמו כן] **למעלה** שיהיה בחי' תמתי תאומתי שהוא יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] חתן וכלה כו' הוא ע"י
 בחי' יונתי מקודם שהוא בחי' התענוג שצריך להיות בנשי" [בנשמות ישראל] לאסתכלא ביקרא
 דמלכא ^{74.75.76} כו'

Так же и наверху: уровень «совершенная Моя, близнец Мой», то есть единение Зеир Анпин и Нуквы, жениха и невесты и т. д., достигается благодаря тому, что прежде есть уровень «голубки Моей», то есть наслаждение, которое должно быть у душ Израиля, — «созерцать славу Царя» и т. д.,

Так же и наверху: единение «совершенной Моей, близнеца Моего», жениха и невесты, возможно лишь благодаря тому, что прежде есть «голубка Моя». Это наслаждение, которое души должны испытывать, созерцая «славу Царя», как сказано в Зоаре.

שהוא בחי' ההתבוננות בגדולת אור א"ס ב"ה ונקי שמחת כלה שהוא התענוג של הכלה מההסתכלות
על החתן שהוא בחי' יקרא דמלכא כו' ועי"ז מלמעלה למטה ג"כ כתיב עין ה' אל יראיו. ⁷⁷

то есть созерцание величия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это называется «радостью невесты» — наслаждением невесты, когда она смотрит на жениха, являющегося аспектом «славы Царя» и т. д. И благодаря этому также сверху вниз исполняется сказанное: «Око Авая — к трепещущим перед Ним».

Это созерцание величия Бесконечного света. Оно называется «радостью невесты» — её наслаждением, когда она смотрит на жениха, на славу Царя. И в ответ на это сверху вниз: «Око Авая — к трепещущим перед Ним».

יראיו הוא בחי' ביטול היינו כשישראל הם למטה תמיד בבחי' ביטול לה' כו' נתעורר מזה בחי' תענוג
גדול למעלה וכמ"ש וירא אלקים את כל אשר עשה ⁷⁸

«Трепещущие перед Ним» — это уровень самоустранения (битуль): когда Израиль внизу постоянно пребывает в состоянии битуля перед Б-гом и т. д., от этого наверху пробуждается великое наслаждение, как сказано: «И увидел Б-г всё, что Он создал,

«Трепещущие перед Ним» — это пребывающие в состоянии самоустранения. Когда Израиль внизу постоянно самоустранён перед Б-гом, наверху пробуждается великое наслаждение, подобное тому, о котором сказано: «И увидел Б-г всё, что Он создал».

והנה טוב מאד וכמו האדם שמקבל תענוג מכלי יפה כו' ותענוג זה שנעשה למעלה נקרא שמחת חתן דהיינו יחוד אצילות שנקרא חתן.

и вот, хорошо весьма»; подобно человеку, который испытывает наслаждение от красивого сосуда и т. д. Это наслаждение, возникающее наверху, называется «радостью жениха», то есть единением в мире Ацилут, который называется хасан (жених),

«И вот, хорошо весьма»: Б-г наслаждается Своим творением, подобно тому как человек радуется красивому сосуду. Это наслаждение наверху называется «радостью жениха», а жених — это Ацилут.

מלשון⁷⁹ נחות דרגא להיות משפיע למקור דבייע שנק' כלה וא"א זאת כ"א ע"י בחי' יונתי מקודם כו'.

от выражения «нехот дарга» — «спуститься на ступень», чтобы даровать источнику миров Брия, Йецира и Асия, который называется калла (невеста). И это возможно лишь благодаря тому, что прежде есть уровень «голубки Моей» и т. д.

Слово хасан, «жених», толкуется как «нехот дарга» — «спуститься на ступень»: Ацилут нисходит, чтобы даровать источнику миров Брия, Йецира и Асия, который называется невестой. И для этого тоже прежде необходимо «голубка Моя» — наслаждение душ Б-гом.

8 וע"י השמחה של החתן וכלה שהוא התענוג של שניהם כנ"ל יכול להיות בחי' תמתי שהוא בחינת יחוד

חתן וכלה שהוא בחי' זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כנ"ל

И благодаря радости жениха и невесты, то есть наслаждению их обоих, как упоминалось выше, становится возможен уровень «совершенная моя» — единство жениха и невесты, то есть Зеир Анпин и Нуквы, как упоминалось выше;

Радость жениха и невесты, наслаждение их обоих, делает возможной «совершенную мою» — единство жениха и невесты. В терминах Каббалы это единство Зеир Анпина и Нуквы.

וכמו שיהי' [שיהיה] לעתיד דכתיב ומעין מבית⁸⁰ ה' יצא והשקה את נחל השטים כו' שלא יהי' [יהיה] בחי'

עלמין דפרודא כלל כ מו

и так будет в будущем, как сказано: «И источник выйдет из дома Б-га и напоит поток Шит-тим» и т. д.: тогда вовсе не будет уровня миров разделения, как

В будущем это единство будет совершенным, как говорит пророк Йозель: «И источник выйдет из дома Б-га и напоит поток Шиттим». Тогда миров разделения вовсе не будет.

שהוא עתה וכמ"ש ונהר יוצא מעדן ומשם יפרד⁸¹ וכו' משא"כ לעתיד יהי [יהיה] בחי תמתי שהוא בחי תאומתי כו' וד"ל [ודי למבין]:

он существует ныне, как сказано: «И река выходит из Эдена, и оттуда разделяется» и т. д. В отличие от этого, в будущем будет уровень «совершенная моя», то есть «близнец мой» и т. д. И понятно сведущему.

Нынешний мир описан словами «И река выходит из Эдена, и оттуда разделяется», тогда как в будущем будет «совершенная моя», то есть «близнец мой». В следующем разделе объясняется, почему будущее описывается как источник, а настоящее — как река.

РАЗДЕЛ 5 • 11-9

Источник и река

9 ג להבין בתוספת ביאור⁸² מ"ש (יואל סי' די י"ח) ומעין מבית⁸³ הי צא והשקה את נחל השטים הנאמר על לעתיד.

3. Чтобы с дополнительным разъяснением понять сказанное (Йоэль, гл. 4, [стих] 18): «И источник выйдет из дома Авая и напоит поток Шиттим», — пророчество о грядущем времени.

Третий раздел возвращается к стиху из Йоэля, которым завершался предыдущий раздел: к пророчеству о том, что в грядущем времени из дома Б-га выйдет источник и напоит поток Шиттим. Теперь будет подробнее объяснено, почему будущее раскрытие уподоблено источнику.

הנה לכאורה אינו מובן מ"ש ומעין יצא ולא נאמר ונהר יוצא מעדן⁸⁴ וגו'.

На первый взгляд непонятно, почему сказано: «И источник выйдет», а не «И река выходит», как сказано: «И река выходит из Эдена» и т. д.

Вопрос состоит в том, почему пророк говорит об источнике (мааян), а не о реке (нагар) — образе, который Тора использует в рассказе об Эдене: «И река выходит из Эдена». Выбор слова не случаен.

אך האמת הו משום דכנהר כתיב ומשם יפרד כו' משא"כ במעין לא נאמר ומשם יפרד רק אדרבה והשקה כו'.

Но причина в том, что о реке сказано: «и оттуда она разделяется» и т. д., тогда как об источнике не сказано: «и оттуда она разделяется», а, напротив, — «и напоит» и т. д.

Краткий ответ таков: о реке Тора говорит: «и оттуда она разделяется» — указывает на начало разделения, тогда как о роднике Йоэль говорит лишь, что он «напоит» даже поток Шиттим. Источник символизирует раскрытие, которое объединяет, а не разделяет.

וביאור זאת יובן ע"פ מה שמבואר בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] נהרא מכיפ"י [מכיפיה] מבר"ך^{85,86} ולא חיישי' [חיישין] שמא ירבה נוטפ"י [נוטפים] כו'.

Смысл этого станет понятен из объяснения слов наших благословенной памяти мудрецов: «Река увеличивается от своих берегов (нагара ми-кифей меварех)», и мы не опасаемся, что в ней окажется больше дождевой воды, стекающей в неё, и т. д.

В Талмуде приводится мнение Шмуэля, что река «благословляется от своих берегов»: она возрастает за счёт собственной воды. Поэтому в законах погружения в микву не опасаются, что стекающая в неё дождевая вода превысит объём текущей в ней воды.

פ"י שהתוספת וריבוי שלה שמתרב כשנעשה נהר מכמו שהיתה תחלה בהמעין שממנו יוצא הנהר הוא ממקורו ומאליו ומעצמו מתרבה⁸⁷

То есть её прирост и умножение, благодаря которым она становится рекой и увеличивается по сравнению с тем, чем была сначала в источнике, откуда выходит река, происходят из её собственного источника: она возрастает сама собой и сама по себе.

Алтер Ребе поясняет это изречение: всё, чем река превосходит то, что сначала вытекло из её источника, приходит из её собственного источника. Река возрастает сама по себе, а не за счёт чего-либо, добавленного извне.

(ובערוך בשם רבינו גרשם⁸⁸ מכיפיה מבר"ך מגדותיו מתברך שאינו מתגדל ממימי הגשמים אלא מעצמו וכן פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] בנדרים)

(В «Арухе» от имени Рабейну Гершома объясняется: «ми-кифей меварех» — «увеличивается от своих берегов», ибо река возрастает не за счёт дождевой воды, а сама собой; так же объясняет Раши в трактате Недарим.)

В скобках приводятся подтверждения комментаторов. «Арух», средневековый словарь Талмуда, цитирует Рабейну Гершома: река возрастает «от своих берегов», сама собой, а не за счёт дождевой воды; так же объясняет Раши в трактате Недарим.

(ד"מ סע"א [סוף עמוד א'] וע' בפרש"י [בפירש רש"י / בפירוש רש"י] בשבת (דס"ה ב') משפתו⁸⁹ כו' והוא כי תרגום והירדן מלא על כל גדותיו⁹⁰ מלי על כל כפוהי.⁹¹

(40a, в конце страницы). См. также комментарий Раши к трактату Шабат (65б): «от своего берега» и т. д. Это потому, что Таргум переводит слова «и Йордан был полон по всем своим берегам» как «мали аль коль кифои».

Это изречение находится в конце трактата Недарим 40a, а в трактате Шабат 65б Раши объясняет слово «ми-кифей» как «от своего берега, из своего источника и от своей скалы». Арамейское слово «киф» означает берег: Таргум переводит слова «Йордан был полон по всем своим берегам» с тем же словом — «кифои».

(ביהושע סי' ג'). שפת היאר.⁹² כיף נהרא⁹³ (וביחזקאל מ"ז) על שפתו על כיפיה⁹⁴ ולא ממימי הגשמים

(В книге Йеошуа, гл. 3.) «Берег реки» — «киф нагара». (А в Йехезкеле, 47:) «На его берегу» — «аль кифей». И не за счёт дождевой воды.

Приведены ещё два примера из Таргума: «берег реки», где была оставлена корзина Моше, переведено как «киф нагара», а слова «на его берегу» в Йехезкеле 47 — как «аль кифей». Таким образом, «от своих берегов» означает, что река возрастает за счёт самой себя, а не дождевой воды.

ואף שהמעין אינו בהתפשטות מרובה כ"כ [כל כך] עכ"ז [עם כל זה] אחר שיוצא מהעלם של המעין לידי גילוי והתפשטות יותר להיות נהר נעשה מאליו ומעצמו בתוספת מרובה.⁹⁵

И хотя источник не распространяется столь широко, тем не менее, выйдя из сокрытия источника к раскрытию и более широкому распространению, становясь рекой, он сам собой значительно увеличивается.

В этом и состоит принцип, необходимый для данного маамара. В самом источнике вода распространяется лишь немного, но, выйдя из сокрытия источника и оказавшись на виду в виде реки, она сама собой значительно увеличивается.

10 ויוכן זה יותר מבחי' שכל ומדות שהנה עיקר הולדת והמשכות המדות הם מהשכל של דבר שיעמיק בשכלו ויבין שטוב הוא יתעורר ממילא בלבו אהבכה ותשוקה לדבר ההוא אשר לזאת בקטן ששכלו קטן מאד מלהכיל

Это станет яснее на примере интеллекта и эмоциональных качеств. Ведь основа зарождения и раскрытия эмоциональных качеств (мидот) — интеллект: если человек глубоко обдумывает нечто и понимает, что это хорошо, в его сердце сама собой пробуждается любовь и влечение к этому. Поэтому у маленького ребёнка, чей интеллект слишком мал, чтобы вместить

Теперь образ реки поясняется на примере человеческой души. Эмоции рождаются из разума: когда человек глубоко размышляет о чём-либо и понимает, что это хорошо, в его сердце сами собой возникают любовь и влечение к этому. Разум маленького ребёнка слишком мал, чтобы многое постичь.

ולהבין אזי גם מדותיו הם ג"כ לדברים קטנים וכמ"ש לפי שכלו יהולל איש⁹⁶ כו' שהמדות נק' איש הם נולדים ונמשכים לפי ערך השכל

и понять это, его эмоциональные качества тоже обращены к малым вещам, как сказано: «Человека хвалят согласно его разуму» и т. д. Эмоциональные качества, называемые «человеком», рождаются и раскрываются в соответствии с мерой интеллекта.

Поэтому и чувства ребёнка обращены к малым вещам. Стих «Человека хвалят согласно его разуму» понимается так: эмоциональные качества, называемые «человеком», рождаются в соответствии с мерой интеллекта.

ונמצא מובן מכל הנ"ל שכל עיקר המשכת המדות הם מהכל ואעפ"כ [ואף על פי כן] נראה בחוש שאחר שבאו מהשכל לידי גילוי בלב נעשו בחוזק ותוספת וריבוי הרבה יותר מכמו שהי' [שהיה] תחלה בעודם בשכלו כו'

Итак, из всего сказанного выше следует, что всё главное в раскрытии эмоциональных качеств исходит из интеллекта. И всё же очевидно, что, когда они переходят от интеллекта к раскрытию в сердце, они становятся намного сильнее, обширнее и многочисленнее, чем были вначале, пока пребывали в его интеллекте и т. д.

Однако опыт показывает нечто большее. Хотя эмоции целиком исходят из интеллекта, после того как они раскрываются в сердце, они становятся гораздо сильнее и значительнее, чем были, пока пребывали лишь в разуме.

כמו הכעס כו' והיינו כנ"ל מפני שבשכל עדיין המדה היא בחי' העלם בתכלית ולזאת אינה בהתפשטות מרובה כ"כ [כל כך] אכן כשבא מהעלם השכל לידי גילוי בלב נעשה ממילא בריבוי התפשטות וחוזק האהבה או הכעס כו'

Так происходит, например, с гневом и т. д. Причина этого, как сказано выше, в том, что в интеллекте эмоциональное качество всё ещё совершенно сокрыто, поэтому оно не распространяется так широко. Но когда оно выходит из сокрытия интеллекта и раскрывается в сердце, любовь или гнев и т. д. сами собой широко распространяются и усиливаются.

Ярче всего это видно на примере гнева: вспыхнув в сердце, он разрастается далеко за пределы того, каким был в мысли, послужившей поводом для него. Причина та же, что и в образе реки: в разуме эмоция полностью скрыта и почти не распространяется, но, раскрывшись в сердце, она сама собой распространяется и усиливается.

(וכיוצא בזה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שכ"ה דרוש ו' ובשער תיקון הנוקבא פ"ה כי כאשר יצאו מהיסוד דאימא ונתגלו⁹⁷ כו' ע"ש)

(Подобное объясняется в «Эц Хаим», шаар 25, друш 6, а также в «Шаар Тикун а-Нуква», глава 5: когда они вышли из Йесода Имы и раскрылись и т. д.; см. там.)

В скобках отмечена параллель в «Эц Хаим» Аризаля. Там сказано, что света интеллекта способствуют росту Зеир Анпина лишь после того, как выходят из Йесода Имы, где были заключены, и раскрываются.

וכמ"כ [וכמו כן] הנהר אף שכל עיקר המשכתו מבמעין עכ"ז [עם כל זה] אחר שיוצא מהעלם המעין לידי גילוי הנהר מתפשטט מאליו בתוספת וריבוי כו'.

Так же и река: хотя всё главное в её истечении исходит из источника, после того как она выходит из сокрытия источника и раскрывается, она сама собой расширяется, возрастая и умножаясь и т. д.

То же относится и к реке. Вся её вода исходит из источника, однако, выйдя из сокрытия источника и оказавшись на виду, она сама собой разливается и возрастает.

וזהו נהרא מכיפי" [מכיפיה] מבריק כו'. ומכל הנ"ל יובן למעלה ג"כ במ"ש ונהר יוצא מעדן ומשם יפרד⁹⁸ כו'.

Именно это означает: «Река благословляется от своих берегов» и т. д. Из всего сказанного выше станет понятно и то, что происходит наверху, в словах: «И река выходит из Эдена, и оттуда разделяется» и т. д.

Таков смысл слов «река благословляется от своих берегов»: она возрастает благодаря самой себе. С помощью этой аналогии Алтер Ребе переходит к реке Эдена, описывающей порядок сфирот наверху.

כי הנה עדן הוא בחי" חכמה⁹⁹ עילאה דאצי"י¹⁰⁰ חכים ולא בחכמה ידיעא שהוא בחי" העלם וכיטול בתכלית וכמ"ש והחכמה מאין תמצא¹⁰¹ כו'

Эден — это уровень высшей Хохмы мира Ацилут: «мудр, но не познаваемой мудростью». Это уровень совершенного сокрытия и самоустранения (битуль), как сказано: «И мудрость — из айин она обретается» и т. д.

Эден — это высшая Хохма мира Ацилут, первая точка Б-жественного разума. Согласно словам Элияу в «Тикуней Зоар», Б-г «мудр, но не познаваемой мудростью»; эта Хохма совершенно сокрыта и пребывает в полном самоустранении, поэтому в книге Ййова сказано, что мудрость обретается «из айин», из небытия.

שהוא בחי" אין ממש ונקי מעין שהוא כדוגמת המעין שעדיין הוא בבחי" העלם כנ"ל ונהר יוצא מעדן הוא בחי" בינה דאצי"י שיוצא ונמשך מבחי" חכמה להשקות כו'

то есть уровень подлинного «ничто»; и оно называется источником, ибо подобно источнику, который всё ещё находится в состоянии сокрытия, как говорилось выше. «А река выходит из Эдена» — это уровень Бины мира Ацилут, которая выходит и нисходит от уровня Хохмы, чтобы «орошать» и т. д.,

Поскольку Хохма — подлинное «ничто», точка, ещё не постигнутая разумом, её сравнивают с источником, вода которого пока скрыта. Река, выходящая из Эдена, — это Бина мира Ацилут, исходящая из Хохмы, чтобы «орошать», то есть порождать эмоциональные качества.

שהוא בחי' אם הבנים¹⁰² מקור המדות עליונות דאצי' שנמשכן מבחי' בינה דאצי' ונק' רחובות הנהר¹⁰³

то есть уровень «матери сыновей», источник высших эмоциональных качеств мира Ацилут, которые нисходят от уровня Бины мира Ацилут; и она называется «широкими просторами реки» (реховот анахар),

Бина называется «матерью сыновей», потому что высшие эмоциональные качества мира Ацилут, её «сыновья», рождаются от неё. Зоар называет Бину «широкими просторами реки», откуда открываются пятьдесят врат света во всех шести направлениях.

שהוא בחי' התפשטות השכל יותר מכמו שהיה בבחי' חכמה שהוא בחי' אין אף שבחי' בינה נמשך מבחי' חכמה עכ"ז [עם כל זה] מאחר שבא מהעלם לגילוי השגה

то есть уровень распространения разума в большей степени, чем он был на уровне Хохмы, которая есть уровень «ничто». И хотя уровень Бины нисходит от уровня Хохмы, тем не менее, поскольку он перешёл из сокрытия к раскрытому постижению,

«Широкие просторы» означают, что в Бине разум распространяется гораздо шире, чем в Хохме, которая есть «ничто». Бина черпает всё, что в ней есть, из Хохмы, но выводит идею из сокрытия к постижению.

שהוא מאין ליש ממש ממילא מתרבה בהתפשטות יותר כדוגמת הנהר הגשמי שיוצא מהמעין והמדות שבלב נמשכים מהשכל שבמוח כנ"ל.

что поистине представляет собой переход от «ничто» к «нечто», он сам собой расширяется и распространяется всё больше — подобно материальной реке, выходящей из источника, и [подобно] эмоциональным качествам в сердце, которые нисходят от разума в мозг, как говорилось выше.

Переход от Хохмы к Бине — это переход от «ничто» к «нечто», и потому Бина сама собой возрастает и распространяется. Она подобна материальной реке, вытекающей из своего источника, и подобна эмоциям, развивающимся в сердце, когда они исходят из разума.

11 וזהו דגבי ונהר יוצא כתיב ומשם יפרד¹⁰⁴ פי' אחר שנמשך מבחי' בינה דאצי' לבחי' מלכות דאצי'

שמתפשטת ומתלבשת למטה כבי"ע נעשה בחי'

И вот почему о словах «И выходит река» сказано: «и оттуда она разделяется». То есть после того, как она протекает с уровня Бины (понимания) мира Ацилут (мира эманации) на уровень Малхут (царства) мира Ацилут, которая распространяется и облекается внизу в мирах Брия, Йецира и Асия, возникает аспект

Теперь ясно, почему разделение относится к реке, а не к источнику. Поток переходит из Бины мира Ацилут в Малхут мира Ацилут, последнюю из Сфирот; она распространяется вниз и облекается в нижние миры Брия, Йецира и Асия.

פירוד לגמרי להתהוות נבראים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ועלמין דפרודא אכן כ"ז [כל זה] הוא לאחר התפשטות והמשכות הנהר הנ"ל שהוא בחי' בינה ומדות דאצי' בבחי' מלכות דאצילות להתלבש בבחי' ע.

полного разделения, вследствие которого возникают конечные творения и миры разделения. Однако всё это происходит после распространения и истечения упомянутой выше реки, то есть Бины и эмоциональных качеств (мидот) мира Ацилут, в Малхут мира Ацилут, чтобы облечься в мирах Брия, Йецира и Асия.

Там, ниже мира Ацилут, возникает полное разделение: конечные творения и «миры разделения», которые кажутся существующими отдельно от Б-га. Но это возможно лишь после того, как река распространилась, то есть после того, как Бина и эмоциональные качества мира Ацилут перешли в Малхут мира Ацилут, чтобы она могла облечься в нижние миры.

РАЗДЕЛ 6 • 112

Раскрытие источника внизу

12 וכמ"ש ומשם יפרד שנמשך משם ולמטה להיות בחי' עלמין דפרודא אבל עצם הנהר הנ"ל עדיין הוא בבחי' יחוד וביטול בתכלית כמ"ש לך ה' הגדולה כו'

И как сказано: «А оттуда он разделяется»: оттуда он нисходит вниз, становясь уровнем миров разделения; однако сама упомянутая выше река по-прежнему пребывает в единстве и полном самоустранении (битуле), как сказано: «Тебе, Авая, величие...»,

Слова «А оттуда он разделяется» означают, что миры разделения возникают лишь начиная с этого уровня и ниже. Сама река — Бина и эмоциональные качества мира Ацилут — по-прежнему целиком соединена с Б-гом и самоустранена перед Ним, как сказано о Б-жественных качествах в стихе «Тебе, Авая, величие».

וחיוהי וגרמוהי חד כו' שאף שכבר נמשך מבחי' חכמה שנק' עדן להיות התפשטות בבחי' נהר ע"ז מאחר שיוצא ומקבל תמיד מבחי' עדן הנ"ל עדיין הוא בבחי' יחוד וביטול בתכלית

и «Его жизненные силы и Его сосуды едины» и т. д. И хотя она уже нисходит с уровня Хохмы (мудрости), называемого Эденом, чтобы распространиться в виде реки, тем не менее, поскольку она исходит из упомянутого выше Эдена и постоянно получает от него, она по-прежнему пребывает в единстве и полном битуле.

О сфирот мира Ацилут в «Тикуней Зоар» сказано, что Б-г, «Его жизненные силы и Его сосуды едины». Хотя река уже вышла из Эдена, то есть Хохмы, и распространилась, она постоянно получает от Эдена, поэтому остается соединенной и самоустраненной.

אך עכ"ז [עם כל זה] הוא בחינת מקור שימושך משם ולמטה בכ"ע יפרד כו' מאחר שכבר יצא מבחי' העלם המעין שהוא בחי' חכמה עילאה שנק' עדן לידי גילוי והשגה בבחי' בינה ומדות

Но, несмотря на это, она является источником, так что, когда оттуда она нисходит ниже, в Брия, Йецира и Асия, она «разделяется» и т. д., поскольку уже вышла из сокрытости источника — уровня высшей Хохмы, называемой Эденом, — к раскрытию и постижению на уровне Бины (понимания) и эмоциональных качеств (мидот);

И все же река — это источник, из которого может возникнуть разделение, когда ее течение нисходит в Брия, Йецира и Асия. Она может быть таким источником, потому что уже вышла из сокрытости источника — высшей Хохмы — и раскрылась и стала постижимой как Бина и эмоциональные качества.

אזי יכול לירד ולהשתלשל עוד בהשתלשלות וצמצומים שיתהוו גם נכראים נפרדים ממש כאלו הם יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו]

тогда она может нисходить и опускаться еще ниже, проходя через цепь нисходящих миров (иштальшелут) и сокращения (цимцумим), так что возникнут даже подлинно отделенные творения, словно они представляют собой нечто (йеш), существующее само по себе.

То, что раскрылось и стало постижимым, можно постепенно низводить по цепи нисходящих миров и через связанные с ней сокращения. В конце этого процесса возникают творения, действительно отделенные, которые кажутся «нечто», существующим само по себе.

אבל מבחי' המעין עצמו שהוא בחי' חכמה עילאה אינו בבחי' מקור כלל שיוכל להיות בחי' התהוות היש והנפרד הואיל והמעין אין בו התפשטות

Однако уровень самого источника, то есть высшей Хохмы, вовсе не является источником, из которого могло бы возникнуть нечто и отдельное, поскольку в источнике нет распространения,

Сам источник, высшая Хохма, вовсе не может быть источником отдельного «нечто». В источнике нет такого распространения, из которого могло бы развиваться отдельное существование.

כמו בנהר והיינו לפי כי החכמה מאין תמצא¹⁰⁵ ולזאת כשיתגלה לעתיד בחי' עצם החכמה עילאה למטה

как в реке. Причина в том, что «мудрость обретается из аин (небытия)». Поэтому, когда в грядущие времена сущность высшей Хохмы раскроется внизу,

Причина в том, что Хохма «обретается из небытия»: она остается единой с тем «небытием», из которого исходит, и целиком самоустранена. Поэтому, когда в грядущие времена сущность высшей Хохмы раскроется внизу, мир станет иным.

אזי לא יהי' [יהיה] בבחי' עלמא דפרודא כלל רק יהי' [יהיה] למטה ג"כ יחוד אור ה' ממש

тогда мир вовсе не будет пребывать в состоянии разделения; напротив, внизу тоже будет единство со светом Б-га — именно

Тогда нижний мир уже не будет миром разделения. Внизу тоже свет Б-га будет пребывать в единстве — так же, как наверху.

כמו שהוא למעלה וזהו ומעין מבית¹⁰⁶ ה' יצא שעצם המעין שהוא בחי' חכמה עילאה כנ"ל יומשך ויתגלה למטה כמו שהוא בבחי' מעין ולא

как наверху. В этом смысл слов: «И источник выйдет из дома Авая»: сущность источника, то есть упомянутая выше высшая Хохма, будет нисходить и раскрываться внизу такой, какова она есть, — в состоянии источника, а не...

Таков смысл пророчества Йозеля: «И источник выйдет из дома Авая». Сущность источника, высшая Хохма, будет нисходить и раскрываться внизу именно такой, какова она есть, — источником.

כמו עכשיו ונהר יוצא כו' ואזי אף והשקה את נחל השטים שיטים הוא מלשון שטות

как сейчас: «И выходит река...» и т. д. И тогда даже «она напоит поток Шиттим»: слово «Шиттим» связано со словом «штут» (глупость),

Это отличается от нынешнего положения, когда поток нисходит как река, разделяющая [воды]. Тогда родник напоит даже «поток Шиттим», а слово «Шиттим» созвучно слову «штут» — глупость.

וגם מלשון שטו העם¹⁰⁷ שהם בחינת עלמין דפרוד ונחל השיטים הוא מקור המגדיל כל תאוות ותענוגי עוה"ז אשר לא לה' המה

а также со словом «ша'ту» — «народ бродил», что относится к уровню миров разделения; поток Шиттим — источник, возвращающий все вожеления и наслаждения этого мира, которые не для Б-га.

Это слово также связывают со словами «народ бродил» («шату»), собирая ман, то есть удаляясь и блуждая. И то и другое описывает миры разделения, а поток Шиттим — источник, питающий все желания и наслаждения этого мира, которые не для Б-га.

והוא ג"כ ע"ד שנת' [שנתכאר] כמ"א בד"ה שמע ישראל ענין מים תחתונים שהם מגדילים כל תענוגי עוה"ז שהם בחי' פסולת

И это также соответствует тому, что объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Слушай, Израиль», о нижних водах, которые возвращают все наслаждения этого мира, относящиеся к уровню отбросов;

Это согласуется с тем, что объясняется в маамаре «Слушай, Израиль» о «нижних водах». Они питают все наслаждения этого мира, которые являются отбросами (псолет).

והיינו ע"י שנמשך בחי רקיע המבדיל בין מים עליונים למים תחתונים¹⁰⁸ עד שמוזה נסתעף למטה במים תחתונים בחי נחל השיטים ועיין ס"פ ואתחנן (דף ע"ד ע"ב)¹⁰⁹

и происходит это благодаря нисхождению уровня тверди, разделяющей верхние воды и нижние воды, вследствие чего внизу, в нижних водах, возник уровень потока Шиттим. См. конец главы Ваэтханан (лист 74б),

Это происходит благодаря тверди, разделяющей верхние воды и нижние воды, как во второй день творения. Из этого разделения внизу, в нижних водах, возник поток Шиттим. Далее текст отсылает к отрывку в конце главы Ваэтханан (лист 74б); примечание Кеот цитирует его из Зоара: поскольку этот поток усиливает влечение в мире, когда святой родник выйдет и достигнет его, он будет исправлен и выпрямлен и уже не останется в прежней скверне.

ומבואר שם שכשיתגלה בחי עצם המעין אזי אף בבחי נחל השיטים יהי [יהיה] בחינת גילוי אור ה' וכמ"ש והלכו לאורך^{110, 111} כו'

и там объясняется, что когда раскроется сущность самого родника, тогда даже в потоке Шиттим будет раскрыт свет Б-га, как сказано: «И будут ходить при свете твоём...» и т. д.,

В этом отрывке объясняется, что когда раскроется сущность родника, свет Б-га раскроется даже в потоке Шиттим. Приведенный стих, как указывает примечание Кеот, полностью звучит так: «И народы будут ходить при свете твоём».

ובאו¹¹² במערות צורים¹¹³ ובמחלות עפר מפני פחד ה' ומהדר גאוונו כו' שיהי [שיהיה] לעתיד ולא יהי [יהיה] בחי פירוד כלל

и «войдут в пещеры скал и в расселины земли от страха перед Аваей и от величия Его славы...» и т. д. — так будет в будущем; и уровня разделения вовсе не будет,

Йешаягу также предсказывает, что люди «войдут в пещеры скал и в расселины земли от страха перед Аваей и от величия Его славы». В будущем величие Б-га будет ощущаться даже в самых низких местах и никакого разделения не будет.

כמו שהוא עתה שנראה כאלו הם שתי רשויות ח"ו [חס ושלום] כדעת האפיקורוס וכמו שהשיב לו¹¹⁴ האיך שביק מיא לאעבורי¹¹⁵ כו'

как сейчас, когда кажется, будто существуют два владычества, упаси Б-г, как полагал еретик (апикорос); и так он ответил ему: «Как же он пропускает воду?» и т. д.

В отличие от будущего, сейчас мир может казаться подвластным двум владыкам, упаси Б-г. В Талмуде маг сказал Амемару, что верхняя половина тела человека принадлежит одной силе, а нижняя — другой. Амемар ответил: если так, как же один позволяет воде пройти через владения другого?

שבאמת הכל נמשך ממנו ית' רק שע"י רבוי השתלשלות וצמצומים להעלים ולהסתר את אור ה' החיה ומהווה אותם מאין ליש הם נראים כלאו הם יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו]

Ибо в действительности всё исходит от Него, благословен Он; но из-за множества стадий цепи нисходящих миров (иштальшелут) и сокращений, скрывающих и утаивающих свет Б-га, который дает всему жизнь и приводит всё из небытия в бытие, всё кажется существующим само по себе, как нечто (йеш), обособленное.

Этот ответ показывает, что верхнее и нижнее едины. В действительности всё исходит только от Б-га; лишь множество стадий нисхождения и сокращений скрывает свет, который дает творениям жизнь и приводит их из небытия в бытие, поэтому они кажутся независимыми существами.

והיינו לפי שכל ההשתלשלות הוא מהנהר וכמ"ש ונהר יוצא ומשם יפרד¹¹⁶ כו' אבל לעתיד שיתגלה בחי' עצם המעין למטה

И это потому, что вся цепь нисхождения исходит из реки, как сказано: «И выходит река, и оттуда она разделяется» и т. д. Но в грядущем, когда внизу раскроется уровень сущности источника,

Впечатление разделенности возникает потому, что вся цепь нисхождения исходит из реки — Бины, о которой сказано: «и оттуда она разделяется». Однако в грядущем внизу раскроется сущность источника.

אזי יהי' [יהיה] יחוד למטה כמו למעלה ממש והיינו בחי' תמתי תאומתי כנ"ל וד"ל [ודי למבין] ועמ"ש עוד מענין זה בביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] כחול הים¹¹⁷ כו'

тогда внизу будет единство в точности такое же, как наверху; и это уровень «совершенная моя, близнец мой», как сказано выше. Этого достаточно для понимающего. См. также дальнейшее изложение этой темы в объяснении стиха: «И число сынов Израиля будет как песок морской» и т. д.

Тогда нижний мир соединится с Б-гом в точности так же, как высший, и это — «совершенная моя, близнец мой» из начала маамара: полное единство, достигаемое благодаря душам. Подробнее эта тема разбирается в объяснении стиха из пророчества Ошеа: «И число сынов Израиля будет как песок морской».

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"ז פ"ג [פרק ג'] דכל עיקר ענין המסך שבין אצילות לבריאה^{118, 119} זהו ענין שהבינה דאצי" מלבשת התלבשות גמור להחכמה והיא בחי' מסך מבדיל בין א"ס וחכמה אל בריאה משא"כ באצילות לא הועילה הבינה רק למעבר בלבד כ"ו ואינו נחשב רק שמקבל מחכמה.

(См. также «Эц Хаим», шаар 47, глава 3: вся суть разделяющей завесы (масах) между Ацилут-ом и Брия состоит в том, что Бина мира Ацилут полностью облекает Хохму и является разделяющей завесой между Эйн Соф и Хохмой, с одной стороны, и Брия — с другой; тогда как в Ацилуте Бина служит лишь проходом и т. д. и считается только получающей от Хохмы.

В длинном отступлении приводится подтверждение из учения Аризала. В «Эц Хаим» разделяющая «завеса» между Ацилутом и Брия — это Бина мира Ацилут: ниже Ацилута она полностью покрывает Хохму и становится разделяющей завесой между Эйн Соф и Хохмой, с одной стороны, и Брия — с другой. Внутри же Ацилута Бина служит лишь проходом и считается получающей от Хохмы.

והיינו שהבינה היא בחי' נהר שהוא בחי' יש והתפשטות כו' אבל חכמה היא בחי' מעין שהוא אינו בבחי' התפשטות כ"א בבחי' ביטול בחי' יו"ד דשם הוי'

Иными словами, Бина — это уровень реки, то есть нечто существующее и распространяющееся и т. д.; Хохма же — уровень источника, который не распространяется, но пребывает в состоянии битутля, на уровне йуд имени Авая.

В терминах маамара Бина — это река, нечто существующее и распространяющееся; Хохма — источник, который не распространяется, но остается в состоянии самоустранения. Хохма соответствует йуд — первой и самой маленькой букве имени Авая.

והיינו לפי שהוא אצל המקור ממש וזהו פ"י אצילות מלשון אצלו אצל המאציל ב"ה ולכן איתא בע"ח [בעץ חיים] (שמ"ע פרק ז"י) דהתלבשות אור א"ס כבינה ומדות דאצילות נק' איהו וגרמוהי חד¹²⁰

И это потому, что она находится непосредственно у Источника. Таково значение слова «Ацилут», связанного со словом эцло — «возле него»: возле Эманатора, благословен Он. Поэтому в «Эц Хаим» (шаар мем-айн, глава 7) сказано, что облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Бину и эмоциональные качества мира Ацилут называется «Он и Его сосуды едины»,

Хохма остается в состоянии самоустранения, поскольку находится непосредственно у своего Источника, а само название Ацилут происходит от слова эцель — «возле», рядом с Эманатором. В «Эц Хаим» облачение Бесконечного света в Бину и эмоциональные качества мира Ацилут названо «Он и Его сосуды едины». В печатном тексте место указано как «шаар мем-айн», но это не номер шаара; в примечании «Кеот» читается «шаар 41» (מ"א), глава 7.

אבל יחוד אור א"ס בחכמה עיאלאה דאצילות נקי איהו וחיוהי חד שלמעלה ממדרגת גרמוהי כוי ועיין

בס"ש"ב [בספר של בינונים] (פל"ה) בהג"ה [בהגהה]

тогда как единство Бесконечного света с высшей Хохмой мира Ацилут называется «Он и Его жизненные силы едины» — это выше уровня «Его сосудов» и т. д. См. также «Сефер шель бейноним» (Тания), глава 35, в примечании:

Его единство с высшей Хохмой называется «Он и Его жизненные силы едины» — это более тесная связь, чем связь с сосудами. В примечании к главе 35 Тании приводится от имени учителя Альтер Ребе объяснение утверждения «Эц Хаим», что Бесконечный свет соединен даже в мире Ацилут лишь благодаря тому, что сначала облекается в Хохму: поистине существует один лишь Эйн Соф, и это уровень Хохмы.

אלא שמ"מ בבינה דאצילות עצמה ובכל האצ"י הואיל ומיוחדים עם החכמה נקי הכל אצילות משא"כ
בבריאה שאינה מקבלת רק מהבינה לבד ע"כ ומשם יפרד כוי.

Однако, несмотря на это, сама Бина мира Ацилут и весь Ацилут, поскольку они соединены с Хохмой, называются Ацилутом; не так обстоит дело с Брия, которая получает только от одной Бины. Поэтому «оттуда она разделяется» и т. д.

И все же Бина мира Ацилут и весь Ацилут называются Ацилутом — «рядом» с Б-гом, — поскольку они соединены с Хохмой. Брия, получающая только от Бины, таковой не является, и потому ниже Ацилута происходит разделение.

ובזה יובן ענין אור זרוע לצדיק¹²¹ שלהיות הגילוי בבי"ע ג"כ כמו באצילות ממש זהו דייקא ע"י נש"י

[נשמות ישראל] שהם בחי' אור הנזרע למטה להתלבש בגוף כוי

И теперь станет понятен смысл слов «Свет посеян для праведника»: чтобы раскрытие было также в мирах Брия, Ёецира и Асия, в точности как в Ацилуте, это возможно именно благодаря душам Израиля, которые представляют собой свет, посеянный внизу, чтобы облечься в тело и т. д.

Теперь становится понятен стих «Свет посеян для праведника», с которого начиналось объяснение. Раскрытие Б-га в мирах Брия, Ёецира и Асия так же, как в Ацилуте, возможно лишь благодаря душам Израиля — свету, «посеянному» внизу и облекающемуся в тело.

והיינו לפי שנשיי [שנשמות ישראל] עלו במחשבה¹²² דהיינו בעצמיות חכמה עילאה דאצי בחי והחכמה מאין תמצא ממש וכמשיית [וכמו שיתבאר] לקמן וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בביאור¹²³ ע"פ יונת¹²⁴ המתחיל

И это потому, что души Израиля «вознеслись в мысли», то есть в самую сущность высшей Хохмы мира Ацилут, в аспект «И мудрость обретается из айн» — именно так, как будет объяснено ниже, и как объяснялось в толковании стиха «Голубка моя», начинающемся словами

Души способны на это потому, что, как сказано в мидраше, Израиль «вознесся в мысли» еще до сотворения мира, а их корень — в самой сущности высшей Хохмы, в «ничто», из которого обретается мудрость. Здесь сказано, что это будет объяснено далее, а также что это уже объяснялось в толковании стиха «Голубка моя».

הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נובלות חכמה^{125, 126} כו' ע"ש וע"כ ע"י שירדו בעשיה הם יכולים להמשיך גילוי חכמה עילאה למטה בבי"ע

«Вот, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: „Опавшие плоды мудрости“» и т. д.; см. там. Поэтому, спустившись в мир Асия, они могут низвести раскрытие высшей Хохмы вниз, в миры Брия, Йецира и Асия,

Это толкование начинается с изречения мудрецов о том, что Тора — «опавшие плоды» высшей мудрости. Поскольку корень душ — в самой Хохме, их нисхождение в мир Асия позволяет им низвести раскрытие высшей Хохмы в миры Брия, Йецира и Асия.

כמו בצי" [באצילות] ולא יכנף עוד¹²⁷ כו' ע"י המסך ופרסא כ"א ומעין מבית ה' יצא כו'

так что всё будет подобно миру Ацилут, и «[Учитель ваш] больше не будет скрыт крылом» и т. д. — благодаря экрану и перегородке (масах и парса); напротив, «источник выйдет из Дома Б-га» и т. д.:

Тогда нижние миры станут подобны миру Ацилут, и Б-г больше не будет «скрыт крылом», то есть отделен экраном и перегородкой, которые разделяют Ацилут и Брия. Вместо этого «источник выйдет из Дома Б-га».

גילוי בחי חכמה עילאה ועיין בע"ה [בעץ חיים] שער מ"ז פ"ג [פרק ג'] הנ"ל ובז"ה [ובזוהר הרקיע] בפי פקודי (בדף רל"ד) דענין חכמה זו היינו

— раскрытие уровня высшей Хохмы. См. также упомянутый выше «Эц Хаим», врата 47, глава 3, и «Зоар а-Ракиа» на раздел Пкудей (лист 234), где говорится, что суть этой Хохмы состоит в том,

Источник — это раскрытие самой высшей Хохмы. О том, что представляет собой эта Хохма, текст вновь отсылает к «Эц Хаим», врата 47, глава 3, и к «Зоар а-Ракиа» — комментарию к «Зоару» на раздел Пкудей, лист 234.

כי הא"ס בה מלובש תוך החכמה¹²⁸ עליונה דא"ק [דאדם קדמון] וחכמה זו מתלבשת באצילות כו' ע"ש ועד"ז ממש יה"י [יהיה] הגילוי בבי"ע

что Эйн Соф, заключенный в ней, облечен в высшую Хохму Адам Кадмон, а эта Хохма облечается в мир Ацилут и т. д.; см. там. И точно таким же образом произойдет раскрытие в мирах Брия, Йецира и Асия.

Там объясняется, что Эйн Соф, пребывающий в этой Хохме, облечен в высшую Хохму Адам Кадмон — первозданного уровня над миром Ацилут, — а эта Хохма облечена в мир Ацилут. Именно таким образом Хохма раскроется в мирах Брия, Йецира и Асия.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ כי ביי"ה¹²⁹ ה' צור עולמים ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] בה' נברא העוה,ז כי ה' הוא בחי' רחובות הנהר ונהר יוצא

И это то, что сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о стихе «Ибо посредством Йуд-Эй Авая создал миры»: буквой йуд был сотворен Будущий мир, буквой хей — этот мир. Ведь хей соответствует «широким просторам реки» и «реке, выходящей»,

Талмуд толкует стих «Ибо посредством Йуд-Эй Б-г создал миры» как говорящий о двух мирах: Будущий мир был сотворен буквой йуд, а этот мир — буквой хей. Хей соответствует «широким просторам реки», реке, которая выходит, то есть Бине.

ולכן ומשם יפרד כו' וזהו ענין העוה"ז אבל היו"ד הוא בחי' המעין ולכן אין בו התפשטות כמו בה"א [בית הלל אומרים]

и потому «оттуда она разделяется» и т. д.; в этом и состоит особенность этого мира. Йуд же соответствует источнику, и потому в ней нет распространения, как в хей;

Поскольку хей — это река, «оттуда она разделяется», и в этом состоит природа этого мира. Йуд — это источник, и в ней нет распространения того рода, какое есть у хей.

ולכן בו נברא העוה"ב [העולם הבא] שאזי ומעין מבית ה' יצא ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' שלח (קנ"ט א') מענין

поэтому Будущий мир был сотворен посредством нее: тогда «источник выйдет из Дома Б-га». См. также, что пишет Рамаз (рабби Моше Закуто) на раздел Шлах (159a) о

Итак, Будущий мир был сотворен посредством йуд, потому что тогда «источник выйдет из Дома Б-га». Здесь также приводятся замечания каббалиста рабби Моше Закуто на раздел Шлах (159a) об этом стихе.

כי ביה ה' צור עולמים ברכות מבואר ע"פ ששים המה ¹³⁰ כו' אחת היא כו' ^{131, 132, 133, 134, 135, 136} במדבר
(ר"פ ד') נשא (פ' ט') גבי ולקח הכהן מים קדושים.

«Ибо именем Йа, Авая, создал миры». В «Мидраш Рабба» это разъясняется на стих «Шестьдесят цариц», и далее: «Одна она», и далее: «Бемидбар» (начало раздела 4); «Насо» (раздел 9), к словам «И возьмет коэн святой воды».

В завершение маамара приводится перечень мест, где в «Мидраш Рабба» толкуется стих «Шестьдесят цариц... Одна она». Он толкуется в «Бемидбар Рабба» к главе «Бемидбар», в начале раздела 4, а также к главе «Насо» (раздел 9), к словам «И возьмет коэн святой воды» — воды соты.

(פ' י"ד) גבי ביום עשתי עשר יום. קרח (פ"ח) מקץ (ר"פ צ') ויגש (ר"פ צ"ד) ובשה"ש [ובשיר השירים]
רבה: ^{137, 138, 139}

(раздел 14), к словам «В одиннадцатый день». «Корах» (раздел 18); «Микец» (начало раздела 90); «Вайигаш» (начало раздела 94); а также в «Шир аширим Рабба»:

Другие места: «Бемидбар Рабба», раздел 14, к жертвоприношению одиннадцатого дня, где «Одна она» — это Израиль, избранный Б-гом; «Корах», раздел 18; «Берешит Рабба», начало разделов 90 и 94, где слова «Одна она, голубка моя» толкуются об Аврааме; и «Шир аширим Рабба» к самому стиху.

В СЛУЖЕНИИ

Прежде чем мицвот принесут плоды, человек должен вспахать землю: удалиться от зла, перевернуть свои дурные качества и устранить всякое желание, не направленное к Б-гу, пока сердце не сокрушится и не смирится. Тогда его практические мицвот, подобно благотворительности, дарованной тому, у кого ничего нет, станут посевом, который с великим умножением нисходит Бесконечный свет. Он достигает этого посредством самоустранения и готовности к самопожертвованию в любви, заключенной в чтении «Шма», а также посредством наслаждения созерцанием величия Б-га — «взирать на сияние Царя», — которое пробуждает наслаждение свыше.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как образ посева — семя, которое сгнивает, а затем дает множество плодов, — объясняет, почему души должны были спуститься в тела?
2. Почему Тора как галаха, подобно ангелам, не дает «умножения», тогда как мицвот, исполняемые душами, дают его?
3. Почему вспашка «удались от зла» должна предшествовать посеву «твори добро», и что на этот счет показывают Каин и Эвель?
4. В чем различие между источником и рекой и почему только река может стать источником отдельных миров?
5. Как корень душ в высшей Хохме позволяет им осуществить слова «источник выйдет из дома Авая»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ששים המה מלכות

В примечании «Kehot» сказано, что запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе (ангá), напечатана там. В ней отмечено, что маамар был произнесен в Шабат раздела «Вайеце» на свадьбе рава Баруха, внука Альтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א נדפס בסה"מ תקס"ח ח"ב ע' תרה. נאמר ש"פ ויצא על חתונת ר' ברוך נכד אדה"ו. וראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וציונים יט, ד. מאמר זה בשינויים ובאריכות מכ"ק אדמו"ר האמצעי בסי שיעור תשובה ע' ס, ג. המאמר והגהות באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקמב. קיצורים שם ע' תתקנח. ראה להלן בהוספות להערות וציונים השוואה לד"ה זה. דרוש זה דרשו אדמו"ר נ"ע בשבת א' עם הדרוש ושבתי בשלום הנד' בתו"א. ושם ביאר ענין זה מה שלמטה נעשה עלמא דפרודא ע"ד שאמר המין מפלגך ולתתא כו', והיינו ע"י הרקיע המבדיל כו' והיינו שמבדיל בין בחי' באר שבע שהוא כענין מים עליונים שבאצ"י ובין חרן שבכ"ע כו'. הובא באוה"ת ויצא (קצג, ב), ע"ש. [כ]. דרוש זה נזכר באוה"ת ענינים ע' רנח. ד"ה זה וד"ה כמשוש חתן על כלה באוה"ת סידור ע' רכו נאמר ע"י הצ"צ על חתונת בתו בשנת תקצ"א.

2 ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девиц без числа». Это стих, который маамар намеревается объяснить.

שיר השירים ו:ח: Song of Songs 6:8

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ח.

3 ששים המה מלכות

Мидраш о Корахе понимает шестьдесят цариц как шестьдесят трактатов, а восемьдесят наложниц — как восемьдесят домов учения, бывших в Иерусалиме и соответствовавших его воротам.

במדבר רבה כ"א:21 Bamidbar Rabbah 18:21

4 אחת היא יונתי תמתי

«Одна она, голубица моя, моя совершенная»: единственная невеста, предпочитаемая всем остальным; маамар толкует ее как Кнесет Израэль, источник душ.

שיר השירים ו:ט: Song of Songs 6:9

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא לילדמה ראוה בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее.

Увидели ее дочери и называли счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 ובפי קרח גבי ובני קרח

В примечании приводится ссылка из «Ор а-Тора» на мидраш в разделе «Корах»: шестьдесят трактатов, восемьдесят учебных домов в Иерусалиме, соответствующих его воротам, а применительно к бесчисленному множеству девиц — «внешняя Мишна», которую комментатор объясняет как то, что отдельные люди изучали вне этих учебных домов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"י"ח, כא. "ששים המה מלכות ששים מסכתות, שמונים פלגשים שמונים בתי מדרשות היו בירושלים כנגד פתחי, ועלמות אין מספר משנה החיצונה, ופי המ"כ מה שלמדו היחידים חוץ לאלו בתי המדרשות" — אוה"ת שה"ש ע' תקעו.

6 ובני קרח לא מתו

«Сыны Кораха не умерли». Мидраш в главе «Корах» толкует слова «Шестьдесят цариц» в связи с этим стихом.

במדבר כ"ו:11 Numbers 26:11

ובני קרח לא מתו:

Notwithstanding the sons of Korah died not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 ששים המה מלכות אלו ס' מסכתות

Мидраш на «Шир а-Ширим» понимает шестьдесят цариц как шестьдесят трактатов галахи, восемьдесят наложниц — как восемьдесят разделов «Торат коаним», а бесчисленных девиц — как бесконечные добавления (тосафот).

שיר השירים רבה ו:י"א-10 Shir HaShirim Rabbah 6:10-11

מי זאת הנשקפה כמו שחר, דילמא רבי חיא ורבי שמעון בר הלפתא הוון מהלכין בהדא בקעת ארבאל בקריצתה, וראו אילת השחר שבקעה אורה, אמר לו רבי חיא רבה לרבי שמעון בר הלפתא כה תהיה גאלתן של ישראל מצפצפת, דכתיב (מיכה ז, ח): כי אשב בחשך הי אור לי, בתחלה היא באה קימעה קימעה, ואחר כך היא מנצנצת ובאה, ואחר כך פרה ורבה, ואחר כך מרעבת והולכת. כך בתחלה (אסתר ב, כא): בימים ההם ומרדכי יושב בשער ...

“Who is she who appears like dawn, fair like the moon, pure like the sun, formidable like banners?” (Song of Songs 6:10) “Who is she who appears like dawn?” There was an incident in which Rabbi Hiyya and Rabbi Shimon ben Halafta were walking in the Arbel Valley in the early morning and they saw the light of dawn breaking. Rabbi Hiyya the Great said to Rabbi Shimon bar Halafta: So will the redemption of Israel burst forth, as it is written: “Though I sit in darkness, the L-rd is ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

8 וכמארו"ל תמתי תאומתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר במקומו.

9 תמתי תאומתי

Рабби Янай толкует слово «тамати» как «теомати» — «моя близнецовая пара»: словно бы «я не выше нее, и она не выше меня». Алтер Ребе применяет это к единению Зеир Анпин и Нуквы, которое осуществляют души.

Shir HaShirim Rabbah 5:2:2 ב"ב: רבה ה' שיר השירים

... ה' ימלך לעלם ועד, יונתי, במרה, שמשם נצטוו ונצטינו בכל המצוות וצדקות ומעשים טובים כיונה זו שמצינת, ה' הוא דכתיב (שמות טו, כה): שם שם לו חק ומשפט. תמתי, תמותי שנתממו עמי כסיני, ואמרו (שמות כד, ז): כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע. רבי ינאי אמר תאומתי, בבכחול לא אני גדולה ממנה ולא היא גדולה ממני. רבי יהושע דסכנין בשם רבי לוי תאומתי מה התאומים הללו אם חושש אחד מהן בראשו חבירו מרגיש, כך ...

"It is the sound of my beloved knocking" - by means of Moses when he said: "Moses said: So said the L-rd: At about midnight, I will emerge in the midst of Egypt" (Exodus 11:4). "Open for me" - Rabbi Yasa said: The Holy One blessed be He said to Israel: My children, open for Me one opening of repentance like the eye of the needle, and I will open for you openings that wagons and carriages enter through it. Rabbi Tanhuma, Rabbi Hunya, and Rabbi Abbahu [said] in the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

10 Талмуд читает слова «Моше заповедал нам Тору, наследие (мораша)» как «меораса» — «обрученную». Алтер Ребе выводит отсюда, что Израиль — жених, а Тора — невеста.

פסחים מ"ט ב:10 Pesachim 49b:10

תנא רבי תינאי: כל העוסק בתורה לפני עם הארץ, כאילו בועל ארוסתו בפניו, שנאמר: "תורה צוה לנו משה מורשה". אל תקרי: "מורשה", אלא: מאורסה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

11 «Моше заповедал нам Тору, наследие общины Яакова»: стих, на котором основано толкование мудрецов «обрученная».

דברים ל"ג:4 Deuteronomy 33:4

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 שישראל הן בחי התן

Этот отрывок начинается с объяснения, что Святой, благословен Он, называется женихом, а Кнесет Израэль — невестой, потому что Тора дана Израилу; «день Его свадьбы» — это дарование Торы. Слово «хатан» (же-

...ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר

них) объясняется как нисхождение с уровня: Бесконечный свет спускается, чтобы облачиться в Тору; также сказано, что Кнесет Израэль и каждый еврей — «кала» (невеста).

שיר השירים ג':11 Song of Songs 3:11

תענית כ"ו Taanit 26b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, יא. תענית כו, ב. וראה שהש"ר עה"פ. וראה לעיל א, א.

13 תלת קשרין מתקשרין

Зоар учит, что три уровня связаны друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль. Здесь же показана обратная иерархия: Тора выше Израиля.

זוהר III, 73א זח"ג עג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג עג, א. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ ת"ש ע' 61. ובכ"מ.

АВЗАЦ 2

14 אור זרוע לצדיק

«Свет посеян для праведника, и радость — для прямых сердцем». Алтер Ребе понимает под посеянным светом души, а под жатвой — их мицвот, приносящие возрастание раскрытия.

תהילים צ"ו:11 Psalms 97:11

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צו, יא. ראה תו"א עה, ד. סה"מ תקס"ד ע' קכא. וראה יהל אור ע' שנד. אוה"ת ויחי שצח, א.

15 שזורעין גרעין א' . רבוי גרעינים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Pesachim 87b.

פסחים פ"ז ב: Pesachim 87b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פסחים פז, ב.

16 עמ"ש מענין זריעה

Этот энциклопедический сборник учений Цемах-Цедека, составленный по темам, включает дополнительные материалы о посеве в соответствующей статье.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עוד בספר הליקוטים ממאמרי הצ"צ בערך זריעה.

17 בדי"ה ויהי בשלח פרעה

В этом маамаре объясняется стих «Я посею её для Себя на земле»: Израиль — это урожай Б-га. Как человек сеет зерно ради того приумножения, которое из него вырастет, так и Б-г сеет Израиль, чтобы раскрытие Его Б-жественности выросло и приумножилось внизу, как наверху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סא, א. עם הגהות באוה"ת פי בשלח כרך ז ע' ביתרנא ואילך.

18

ויהי בשלח פרעה

«И было, когда фараон отпустил народ»: начало маамара из «Тора Ор», упомянутого в связи с темой посева.

Exodus 13:17: שמות י"ג

וַיְהִי בִשְׁלַח פְּרַעְהָ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דָּרָךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלִּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

הבאים ישרש

«В грядущие дни Яаков пустит корни»: начальные слова другого маамара о посеве.

Isaiah 27:6: ישעיהו כ"ז

הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיָן וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְּנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст побег Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

כי תבאו אל הארץ ושבתה הארץ

«Когда войдёте в землю... земля будет отдыхать»: начальные слова одного из приведённых здесь маамаров о посеве.

Leviticus 25:2: ויקרא כ"ה

דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תִבְאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שְׁבַת לָהּ:

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать суботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

כי כארץ תוציא צמחה

«Ибо как земля производит свои всходы»: начальные слова другого маамара о посеве.

Isaiah 61:11: ישעיהו ס"א

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה וְכִגְנָה וְרוּעִיָּה תִצְמַח כֹּן אֲדֹנֶי ה' יִצְמַח צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגְדַּת כָּל־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

הלוח ילך ובכה נושא משיך הזרע

«Идёт он, плача, неся мешок с семенами; он непременно возвратится с радостью, неся свои снопы». В маамаре «Возвратись, Израиль» разбирается этот стих.

Psalms 126:6: תהילים קכ"ו

הַלּוֹחַ יֵלֵךְ וּבָכָה נוֹשֵׂא מִשְׁקֵי־הַזֶּרַע בִּאֲיִבָּא בְרֶגֶז נוֹשֵׂא אֲלֻמָּתָיו:

Идущий и плачущий, несущий меру семян, непременно возвратится с радостью, неся снопы свои.

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

כן יעמוד זרעכם

«Ибо, как новое небо и новая земля... так пребудут семя ваше и имя ваше»: начало другого маамара о посеве.

Isaiah 66:22: ישעיהו כ"ב

כִּי כְאֶשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי נֹאֲמִי כֵן יַעֲמֵד זְרַעְכֶּם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семя ваше и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твоё — царство всех миров». Алтер Ребе понимает эти слова так: все бесчисленные миры происходят только от Малхут Вс-вышнего.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

היש מספר לגדודיו

«Есть ли число воинствам Его?» Этот стих приводится в связи с бесчисленными мирами и творениями.

Job 25:3: איוב כ"ה

הֲיֵשׁ מִסְפָּר לַגְּדוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יִקְוֶם אוֹרְהוּ:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

הודו על ארץ ושמים

«Его великолепие — над землёй и небесами». Здесь это следует понимать так: небо и земля происходят лишь от великолепия и сияния Б-га — Его Малхут.

Psalms 148:13: תהילים קמ"ח

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' בִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וּשְׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

Один маг сказал Амемару: «Твоя верхняя половина принадлежит Ормизу, нижняя половина — Ахормизу». Алтер Ребе объясняет, что такое утверждение о двух властителях может возникнуть лишь потому, что нижний мир скрывает свой Б-жественный источник.

Sanhedrin 39a:9-10: סנהדרין ל"ט א-ט

אָמַר לָקָה הָהוּא אֲמַגּוּשָׁא לְאַמִּימָר: מִפְּלִגָּה לְעֵילָאִי דְהוֹרְמִיז, מִפְּלִגָּה לְתַתָּאִי דְאַהוֹרְמִיז. אָמַר לָקָה: אִם כֵּן, הִיכִי שְׂבִיק לָקָה אַהוֹרְמִיז לְהוֹרְמִיז לְעִבּוּרֵי מִיָּא בְּאַרְעִיָּה? אָמַר לָקָה קִיסָר לְרַבִּי תַנְחוּם: תָּא לִיהוּ כּוּלָּן לְעֻמָּא חַד. אָמַר: לַחֲמִי, אֲנִי דְמַהְלִינוּ לֹא מְצִינוּ מִיְהוּ כְּוֹתִיכּוֹ. אַתּוּן מְהֻלִּיתוּ וְהוּוּ כְּוֹתוּן! אָמַר לָקָה: מִימָר שְׂפִיר קְאָמַרְתָּ, מִיְהוּ כָּל

דְּזַכִּי לְמַלְכָּא לְשִׁדְיוּהָ לְבִיכְרִי. שְׁדִּיּוּהָ לְבִיכְרִי וְלֹא אֶכְלוּהָ. אָמַר לָקָה
הָהוּא מִינָא: הָאִי דְלֹא אֶכְלוּהָ מְשֻׁם דְלֹא כְפֻון ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

28 וְנָהַר יוֹצֵא מַעַדָן וּמִשֶׁם יִפְרֹד

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, и отту-
да разделяется и становится четырьмя потоками». Разделение «оттуда» понимается как точка ниже Аци-
лут, где начинаются отдельные миры.

בראשית ב':210 Genesis

וְנָהַר יוֹצֵא מַעַדָן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשֶׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רֵאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда
она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 לָךְ הִי הַגְדוּלָה

«Тебе, Авая, принадлежит величие, могущество и кра-
сота...»: стих, в котором названы Б-жественные каче-
ства; Алтер Ребе подчёркивает, что в Ацилут они —
«Твои», полностью едины с Б-гом.

דברי הימים א כ"ט:111 Chronicles I

לָךְ הִי הַגְדוּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְתַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְאַרְצֵי
לָךְ הִי הַמְּמֻלָּכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и
победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, —
Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как
глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 АБЗАЦ

30 וּמִסְפֵּר אֶחָד וּמִסְפֵּר רַבּוּא רַבְבֵּן שׁוּה מַמַּשׁ

В примечании эта страница указана среди мест, где
приводится учение о том, что один и мириады мири-
ад равны перед Бесконечным; говорится, что оно при-
водится от имени Магида.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בכמה מקומות בשם הרב המגיד. מאמרי אדח"ו ענינים ע"י נה. הנחות
הרי"ף ע"י לח. ביאור"י להצ"צ ע"י תצט. ראה בספר הערכים-חב"ד בערך
אוא"ס (א) במילואים ע"י תקפו הערה 418 שמכאן משמע שהם שוה ממש,
אבל מלשון התניא פמ"ח אין ראוי שאחד ואלף אלפים כו' הם בשוה שהרי
אפשר לומר לכאורה, דהגם שאלף אלפים כו' לגבי מספר בלי גבול
"אינו אפילו כערך מספר אחד לגבי אלף כו'" — מ"מ הא"ע דמספר אחד
לגבי בל"ג הוא אי"ע גדול יותר, ע"ש. וראה עוד לעיל ואתחנן יב, סע"א
ובנהגסמן במ"מ שם. ספר הערכים-חב"ד כרך ג' ע' קטז. כרך ד' ע' תקפה.

31 וּכְמִשָּׁשׁ בְּסִשִּׁיב פִּמִּיחַ

В самом тексте цитируется эта глава, где рассматрива-
ются бесконечное различие между ограниченным и
Бесконечным и необходимый для этого цимцум.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(סז, ב). וראה ליקוט פירושים ומ"מ — ח"טירק שם.

...ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר

32 וְלֹא יִכְנֹף עוֹד מוֹרִיךְ

«Твой Учитель больше не будет скрыт крылом, и глаза
твои увидят Учителя твоего». Этот стих приводится
применительно ко времени, когда нижние миры уже
не будут пребывать в состоянии «сокрытия Лика».

שעיהו ל':20 Isaiah

וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לָחֶם צָר וּמִים לְחֵץ וְלֹא־יִכְנֹף עוֹד מוֹרִיךְ וְהָיָה צִינִיד
רֵאוֹת אֶת־מוֹרִיךְ:

И хотя Вс-вышний даст вам скудный хлеб и мало воды,
Учитель твой уже не будет скрываться, и глаза твои уви-
дят Учителя твоего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ל, כ.

33 הֵייתִי כְכֹס חֲרֻבּוֹת

«Я стал подобен филину среди развалин» — из псалма,
озаглавленного «Молитва бедняка». Здесь бедняк изоб-
ражён как место тьмы и запустения, которое озаряет
благотворительность.

תהילים ק"ב:7 Psalms 102

הֵייתִי לְקֶאֱת מְדָבֵר הֵייתִי כְכֹס חֲרֻבּוֹת:

Я подобен пеликану в пустыне; я стал как сова среди
развалин.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קב, ז.

34 כָּל פְּרוּטָה וּפְרוּטָה מִצְטָרֶפֶת לַחֲשׁוֹן גָּדוֹל

О стихе «Он облекся в праведность, как в кольчугу»
Талмуд учит: как каждая чешуйка соединяется в боль-
шую кольчугу, так и при благотворительности каждая
отдельная перута складывается в большую сумму.
Альтер Ребе понимает слова «большая сумма» как рас-
крытие Бесконечного.

בבא בתרא ט"ב:1א Bava Batra 9b

"מִשְׁנֵשׁ אֶרְחִימִיָּה דְאִמִּיָּה", מִשְׁמִיָּה דְרַבִּי אֶלְעָזָר - מֵאִי דְכְּתִיב: "וַיִּלְבַּשׁ
צִדְקָה כַּשְׂרִיז"? לֹמַר לָךְ: מָה שְׂרִיזִין זֶה - כָּל קְלִיפָה וְקְלִיפָה מִצְטָרֶפֶת
לְשְׂרִיזִין גָּדוֹל, אִף צִדְקָה - כָּל פְּרוּטָה וּפְרוּטָה מִצְטָרֶפֶת לַחֲשׁוֹן גָּדוֹל.
רַבִּי חֲנִינְא אָמַר מֵהָכָא: "וַיִּכְבְּדֵהוּ עַד־כֵּן כָּל צִדְקָתֵינוּ"; מָה בְּגָד זֶה - כָּל
נִימָא וְנִימָא מִצְטָרֶפֶת לְבָגָד גָּדוֹל, אִף צִדְקָה - כָּל פְּרוּטָה וּפְרוּטָה
מִצְטָרֶפֶת לַחֲשׁוֹן גָּדוֹל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב ט, ב. ראה אוה"ת מארז"ל ע"מ ואילך.

35 כַּדִּיָּה וּלְבַשׁ צִדְקָה

Послание начинается с этого стиха и изречения муд-
рецов о том, что каждая прута складывается в значи-
тельную сумму. В нем объясняется, что благотвори-
тельность выше всех мицвот, поскольку создаваемые
ими одеяния для души исходят из Бесконечного света
— с уровня света, окружающего все миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באגה"ק. [כ].

- 36 «Он оделся в праведность, как в кольчугу, и шлем спасения — на голове Его» — стих, на основании которого Талмуд учит, что каждая перута складывается в большую сумму.

ישעיהו נ"ט:י"ז Isaiah 59:17

וְיִלְבֹּשׁ צְדָקָה כְּשָׂרָן וְכֹבֵעַ יְשׁוּעָה בְּרָאשׁוֹ וְיִלְבֹּשׁ בְּגָדֵי נָקָם תִּלְבָּשֶׁת וְיַעֲט כַּמְעִיל קִנְיָאָה:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и оделся в одежды отмщения, и покрылся рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 37 יתקע בשופר גדול

«И будет в тот день: затрубит великий шофар» — стих, приводимый в другом объяснении значения слова «великий».

ישעיהו כ"ז:י"ג Isaiah 27:13

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאָרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְדָּחִים בְּאָרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 38 וישע ה' אל הבל

«И обратился Авая к Эвелю и к его приношению». Слово вайиша («обратился») связывается со словом йешу-от («спасения»).

בראשית ד':ד' Genesis 4:4

וְהָבֵל הֵבִיא גִם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוּ וּמִחֻלְבְּהוֹ וַיֵּשַׁע ה' אֶל־הָבֵל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד-ה.

- 39 ואל קין ואל מנחתו לא שעה

«А к Каину и к его приношению Он не обратился» — другая сторона этого противопоставления.

בראשית ד':ה' Genesis 4:5

וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיַּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיַּפְּלוּ פָנָיו:

а на Каина и на приношение его не призрел. И сильно разгневался Каин, и поникло лицо его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 40 כל המצות בשם צדקה סתם בירושלמי

В главе учится, что совершенство дней Машиаха — раскрытие Бесконечного света в этом материальном мире — зависит от наших поступков во время изгнания. Каждой мицвой человек привлекает Бесконечный свет в материальный предмет, с помощью кото-

...ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר

его ее исполняют, например в пергамент тфилин или деньги для благотворительности, если они не украдены.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 37:19 Tanya, Likkutei Amarim

וְכֵן יוֹבֵן מַה שֶּׁהַפְּלִיגוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹנֵם לְבָרְכָהּ בְּמֵאֵד מְעַלְתַּת הַצְדָּקָה, וְאָמְרוּ שֶׁשְׂקוּלָהּ כְּנֶגֶד כָּל הַמִּצְוֹת, וּבְכָל תִּלְמוּד יְרוּשְׁלָמִי הָיָה נִקְרָאת בְּשֵׁם "מִצְוָה" סֵתָם, כִּי כֶּן הָיָה הַרְגֵּל הַלְשׁוֹן לְקְרֹא צְדָקָה בְּשֵׁם "מִצְוָה" סֵתָם, מִפְּנֵי שֶׁהָיָה עֵיקַר הַמִּצְוֹת מַעֲשִׂיּוֹת, וְעוֹלָה עַל כֻּלָּנָה, שְׂכוּלָן הֵן רַק לְהַעֲלוֹת נֶפֶשׁ הַחַיּוּנִית לַה', שֶׁהָיָה הִיא הַמְקַדֶּמֶת אוֹתָן, וּמִתְלַבֶּשֶׁת בָּהֶן לִפְלֹל בְּאוֹרֵי־אֵסוֹף בְּרוּח־הוּא הַמְּלוּכָשׁ בָּהֶן, וְאִין לָהּ מִצְוָה שְׂנֵפֶשׁ הַחַיּוּנִית מִתְלַבֶּשֶׁת ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פל"ו. וראה לעיל פי' ראה כג, ג. סה"מ תקס"ח ע' ר"ז. ראה במ"מ לאוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקמד.

АВЗАЦ 4

- 41 שמוצה ראשונה . . שהוא ריבוי ותוספות

В примечании приводится изречение: согласно другой версии, принадлежащей самому Алтер Ребе, порядок Торы — это тоже Тора, поэтому первая основа Торы и жизни еврея состоит в том, что «один еврей должен породить другого еврея».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"א ע' 114 . . און לויט אַ צווייטען נוסח — פון אַלטן רבי'ן אַליין, און דער אינהאַלט פונעם וואָרט איז: אַז דער סדר פון תורה איז אויך תורה — דער ערשטער יסוד אין תורה, און דער ערשטער יסוד אין דעם לעבען פון אַ אידן איז, אַז "איין איד דאַרף מאַכן נאָך אַ אידן". ע"ש.

- 42 בן פורת יוסף

Благословение Яакова: «Йосеф — сын плодовитый, сын плодовитый у источника». Эти слова приводятся как указание на то, что Йосеф — источник умножения.

בראשית מ"ט:כ"ג Genesis 49:22

בן פֶּתַת יוֹסֵף בֶּן פֶּתַת עֲלִי־עֵין בְּנוֹת צַעְדָּה עֲלִי־שׁוּר:

Иосиф — плодоносная лоза, плодоносная лоза у источника; ветви её перекидываются через стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, כב.

- 43 אור זרוע לצדיק

«Свет посеян для праведника»: Йосеф, высший праведник, — это то место, где посеянный свет приносит умножение.

תהילים צ"א:11 Psalms 97:11

אוֹר זָרַע לְצַדִּיק וְלִישְׂרָיִל בְּשִׁמְחָה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 וה' ביום ההוא יוסיף ה'

«И будет в тот день: Б-г вновь прострёт руку Свою во второй раз, чтобы приобрести остаток народа Своего». Мидраш связывает имя Йосеф со словом «йосиф» — «вновь прострёт».

Isaiah 11:11 יסעו וי'א

וה' ביום ההוא יוסיף אדני שנית ידו לקנות את ישראל עמו אשר ישאור וממזרים ומפתרוס ומכוש ומצילים ומשנער ומחמת ומאזי הים: И будет в тот день: Б-г снова, во второй раз, прострёт руку Свою, чтобы возвратить остаток народа Своего, который останется в Ассирии и Египте, в Патросе и Куше, в Эламе и Шинаре, в Хамате и на островах моря.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י יא, יא.

АБЗАЦ 5

45 באשרי כי אשרוני בנות

Лея, при рождении Ашера: «В моём счастье, ибо дочери назовут меня счастливой». Это показывает, что слово «Ашер» связано со счастьем и наслаждением.

Genesis 30:13 בראשית ל' יג

ותאמר לאה באשרי כי אשרוני בנות ותקרא את שמו אשר:

И сказала Лея: «Счастлива я! ибо дочери будут называть меня счастливой». И нарекла ему имя Ашер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 מוטב דלידייניה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה (טו, ב). [כ].

47 מוטב דלידייניה וליתי לעלמא דאתי

Когда умер Ахер, было сказано, что его нельзя ни судить, ни привести в Грядущий мир; рабби Меир сказал: «Лучше пусть его судят и он придёт в Грядущий мир». Это приводится как свидетельство величия наслаждения Грядущего мира.

Chagigah 15b:3 חגיגה ט"ו ב

כי נח נפשיה דאחר, אמרי: לא מידן דלידייניה, ולא לעלמא דאתי ליתי. לא מידן דלידייניה — משום דעסק באורייתא, ולא לעלמא דאתי ליתי — משום דחטא. אמר רבי מאיר: מוטב דלידייניה וליתי לעלמא דאתי. מתי אמות, ואעלה עשן מקברו. כי נח נפשיה דרבי מאיר סליק קוטרך מקבריה דאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 6

48 לב נשבר ונדכה

«Сердца сокрушённого и смиренного Ты, Б-г, не презришь». Здесь говорится о сокрушённом сердце, воз-

...ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר

никающем в результате вспахивания животной души.

Psalms 51:19 ט"ט נ"א תהילים

זכחי אלקים רוח נשברה לב נשבר ונדכה אלקים לא תבזה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 בד"ה האזינו השמים

Маамар о словах «Внемлите, небеса», на который здесь ссылаются в связи со вспашкой, предваряющей посев мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל עד, ג. "בענין ירידת הנה"א בנוף ונפש הבהמית שנק' ג"כ בשם זריעה אור זרוע שבנפש הבהמית דוקא יש כח להצמיח ישועות בנה"א ע"ד והחיות נושאות את הכסא כו" — אוה"ת פ' בשלח ע' שנט.

50 «Слушайте, небеса, и я буду говорить» — начальные слова маамара, на который здесь ссылаются.

Deuteronomy 32:1 דברים ל"ב א

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרייפי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 ובד"ה ושאתם מים

В примечании этот источник приводится в связи со вспашкой. Там объясняется, что прежде чем прозвучат слова «Его правая рука обнимает меня» — о великой любви, при которой человек не может отделиться от Б-га, — должны прозвучать слова «Его левая рука под моей головой»: левая отталкивает человека и смиряет его, когда он глубоко размышляет о том, как далёк он от Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל סוכות עט, א מענין חרישה.

52 ושאתם מים

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения» — начальные слова маамара к Суккот, в котором говорится о вспахивании.

Isaiah 12:3 י"ב ג' יסעו

ושאתם מים בששון ממעיני הישועה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 ואל קין ואל מנחתו

«А к Каину и его приношению Он не обратился». Каин не вспахал свои качества, поэтому его приношение ничего не привлекло свыше.

Genesis 4:5 ה' ד' בראשית

ואל קין ואל מנחתו לא שעה ויחר לקין מאד ויפל פניו:

а на Каина и на приношение его не призрел. И сильно разгневался Каин, и поникло лицо его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ה.

54 וישע ה' אל הבל ואל מנחתו

«И обратился Б-г к Эвелю и его приношению»: Эвель полностью удалился от зла, поэтому его посев привлёк свет Б-га.

בראשית ד:4 Genesis

וְהָבֵל הָבִיא גֶם-הוּא מִכְּרֹת צֹאנוּ וּמִחֻלְבָּהּ וַיֵּשַׁע ה' אֶל-הָבֵל וְאֶל-מִנְחָתוֹ:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 וזהו שלעתיד כתיב

Согласно примечанию, эта мысль подробнее объясняется там; рассуждение завершается так: «При вспашке» означает 365 запретов, а «при жатве» — урожай, приносящий спасения; «покой соблюдайте» — в грядущем времени, потому что в этом не будет нужды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר יותר בסה"מ תקס"ח ח"ב ע' תרו ומסיים שם: "בחריש בשס"ה ל"ת ובקציר בתבואות המצמיחות ישועות תשבות לעתיד לפי שלא יצטרכו לזה"ע"ש.

56 בחריש ובקציר תשבות

«Шесть дней трудись, а в седьмой день отдыхай; во время пахоты и жатвы отдыхай». Альтер Ребе относит эти слова к грядущему времени, когда пахота больше не понадобится.

שמות ל"ד:21 Exodus

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשָּׁבֵת בְּחָרִישׁ וּבִקְצִיר תִּשָּׁבֵת:

Шесть дней работай, а в седьмой день покойся; во время пахоты и жатвы покойся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, כא.

57 ואת רוח הטומאה אעביר

«И также пророков и дух нечистоты Я удалю с земли». Когда нечистота исчезнет, вспахивать будет нечего.

זכריה י"ג:2 Zechariah

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר ה' צְבָאוֹת אֲכָרִית אֶת-שְׁמוֹת הָעֹצְצִים מִן-הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת-הַנְּבִיאִים וְאֶת-רוּחַ הַטְּמָאָה אֲעָבִיר מִן-הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה יג, ב.

7 אבצאץ

58 עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש

Рабби Элазар учит, что в грядущем мире праведникам будут говорить «святой», как говорят Святому. Альтер Ребе объясняет, что это потому, что они привлекают Бесконечный свет, который свят и отделён.

בבא בתרא ע"ה ב:ג-ד Bava Batra 75b:3-4

וְאָמַר רַבָּה אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: עֲתִידִין צְדִיקִים שְׁנִקְרְאִין עַל שְׁמוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁנֶאֱמַר: "כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוּדִי בְּרֵאתִיו, יִצְרְתִּיו אֶף עֲשִׂיתִיו". וְאָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: שְׁלֹשָׁה נִקְרְאוּ עַל שְׁמוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאֵלוּ הֵן: צְדִיקִים, וּמְשִׁיחַ, וִירוּשָׁלַיִם. צְדִיקִים – הָא דְאָמְרוּ. מְשִׁיחַ – דְּכַתִּיב: "וְזֶה שְׁמוֹ אֲשֶׁר יִקְרָא ה' צִדְקָנּוּ". וִירוּשָׁלַיִם – דְּכַתִּיב: "סֹכֵבִים שְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲלֶיךָ, וְשֵׁם הָעִיר מִיּוֹם ה' שְׁמָהּ", אֶל תִּקְרִי "שְׁמָהּ" אֲלֵא "שְׁמָהּ"...

Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал от имени рабби Йоханана: троих называют именем Святого, и это: праведники, Мессия и Иерусалим. Праведники — как сказано выше. Мессия — как написано: «...и вот имя его, которым будут называть его: Вс-вышний — праведность наша» (Иеремия 23:6). Иерусалим — как написано: «Вокруг него — восемнадцать тысяч; и имя города с того дня будет: „Вс-вышний там“» (Йехезкель 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ב עה, ב.

59 דבר ה' זו הלכה

О стихе «искать слово Авая, но не найдут его» Талмуд говорит: «слово Авая» — это алаха. Этот стих приводится в связи с Торой, нисходящей в алаху.

שבת קל"ח ב:י"א-י"ב Shabbat 138b:11-12

"דָּבָר הִ"י — זֶה הַלָּכָה, "דָּבָר הִ"י — זֶה הַקֶּזֶז, "דָּבָר הִ"י — זֶה נְבוּאָה. וּמֵאֵי יִשְׁוֹטְטוּ לְבָקֵשׁ אֶת דָּבָר הִ"י? אָמְרוּ: עֲתִידָה אֵשׁ שֶׁתִּטּוֹל כֶּכָּר שֶׁל תְּרוּמָה וְתִחְזוֹר בְּכַתִּי כְּנִסְיוֹת וּבְכַתִּי מִדְּרָשׁוֹת לִידַע אִם טְמָאָה הִיא וְאִם טְהוֹרָה הִיא, וְאִין מְכִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

60 ודלת ראשך כארגמן

«А пряди волос на голове твоей — как пурпур». Алахот сравниваются с пряжами волос.

שיר השירים ז:6 Song of Songs

רֹאשֶׁךָ עֲלִיךָ כְּכַרְמֶל וְדֹלֶת רֹאשֶׁךָ כְּאַרְגָּמָן מִלֶּךָ אֶסּוּר בְּרֶהֱטִים:

Голова твоя на тебе — как Кармель, и волосы на голове твоей — как пурпур; царь пленён их кудрями.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ז, ו.

61 ועלמות אין מספר

«И девиц без числа»: образ, которым мудрецы обозна-

чают бесчисленные алахот.

Song of Songs 6:8: שיר השירים ו:ח

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ח.

62

וְכָרַח פִּי כָל צָבָאִם

«Словом Б-га созданы небеса, и дыханием уст Его — всё воинство их». Ангелы возникают благодаря Б-жественной речи, поэтому их число не увеличивается.

Psalms 33:6: תהילים ל"ג:ו

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִעָשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צָבָאִם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

63

שׁוֹיָה רִיבּוֹי — וְלֹזָאֵת אֵין בָּהֶם פְּרִיָּה וְרִבְיָה כּוֹי מִשְׁאִיכ נִשְׁמֹת יִשְׂרָאֵל

Там Цемах-Цедек в примечании к этому отрывку указывает: см. Мидраш в конце главы 8 «Берешит Рабба»: высшие существа не размножаются, а низшие размножаются, но не были созданы по образу и подобию, тогда как человек обладает обоими качествами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת בראשית כרך ב דף תיא, א מציין ע"ז: "ועי ברכות בראשית ספ"ח שהעליונים אין פרים ורבים והתחתונים פרים ורבים אבל לא נבראו בצלם ודמות והאדם יש בו ב' המעלות" ע"ש. וראה גם ביאורו"ז להצ"צ כרך ב עי תריד ואילך. דרך מצותיך ד, א.

64

בבחי ריבוי ותוספות

В примечании эта страница указана в связи с умножением, которое души осуществляют посредством мидвот; её содержание не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת יתרו עי תתצח.

65

אלה המצות אשר יעשה אותם האדם

«Соблюдайте Мои установления и Мои законы, которые человек должен исполнять и жить ими». Альтер Ребе понимает слова «и жить ими» как указание на то, что души черпают жизненную силу из Бесконечного света посредством своих деяний.

Leviticus 18:5: ויקרא י"ח:ה

וּשְׁמֶרְתֶּם אֶת־חֻקֵּי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הָאִשָּׁה וְחֵי בָהֶם אָנִי

Havayah

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר...

ויקרא יח, ה.

66

אותם אתם כתיב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג (קיג, א). [כ].

67

ועשיתם אותם אתם כתיב

Зоар читает слова «И исполняйте их» с написанием атем — «вы». Здесь они приводятся, чтобы показать, что именно души привлекают Б-жественный свет.

ספר הזוהר, בחקותי ב:י"ב-ד:י"ט Zohar, Bechukotai 2:12-4:19

AND YE SHALL DO (MAKE) THEM. After walk and "keep" have been mentioned, why does it also say "do"? Because he who "keeps" the precepts of the Law and "walks" in G-d's ways, if one may say so, "makes" Him who is above. Also it says, "You shall make them", because the two aspects (of statute and judgement) are both aroused through you and join together so that the Holy Name is consummated.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

68

בד"ה תורה צוה

Толкование слов «Тора заповедана» начинается с объяснения, что Письменная Тора относится к уровню Хохмы, ведь «Тора исходит из высшей Хохмы», а Тора — это «плод высшей мудрости, упавший вниз». Высшая Хохма мира Ацилут — «мудрая, но не посредством познаваемой мудрости» — относится к уровню «ничто» и полного самоустранения; буквы Торы происходят лишь из её внешней, обратной стороны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ברכה צה, א.

69

אל תקרי בניך אלא בוניך

«И все сыновья твои будут научены Аваей»: читай не банайих («сыновья твои»), а бонайих («строители твои»). Приведённый здесь маамар объясняет, как души «строят» единство Письменной и Устной Торы.

ברכות ס"ד א:ד' Berachot 64a:14

אל תקרי "בְּנֵיךָ" אֶלָּא "בּוֹנֵיךָ". "שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאֵין לְמוֹ מַכְשׁוֹל". "יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ". "לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה גַּא שְׁלוֹם כָּךְ. לְמַעַן בֵּית ה' אֲלַקְיֵנו אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ". "ה' עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן ה' יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

70

בד"ה יונתי בחגוי הסלע

В этом маамаре объясняются слова «Голубка моя, в расщелинах скалы»: в изгнании крылья голубки — любовь и трепет — пленены телом и увлекаются заботами о пропитании, так что любовь остаётся сокрытой. Совет ей — «покажи мне свой облик».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יו, א. ובאה"ת כאן ע' תקעו: "ועיין מענין כ"ף בלקו"ת . . גבי ולכי לך, ולכי בכ"ף וי"ד, ובהביאור פ"ד האריך בענין הכ"ף שהוא בחי' מחשבה הקדומה שהוא בחי' א"ק שהוא אריך דכללות אבי"ע כמ"ש במ"ה".

71

יונתי בחגוי הסלע

«Голубка моя, в расщелинах скалы»: начальные слова маамара, на который ссылаются при объяснении значения слов «одна ложка».

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב': י"ד

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיה השמיעני את־קולך כ־קולך ערב ומראיה נאום:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

מפלגך דלעילא מפלגך דלתתא

Утверждение еретика, будто верхняя половина человека принадлежит одной силе, а нижняя — другой; оно уже приводилось во втором абзаце.

Sanhedrin 39a:9-10 סנהדרין ל"ט א': ט'-י

אמר לקה הוא אמגושא לאממר: מפלגך לעילאי דהורמיו, מפלגך לתתאי דאהורמיו. אמר לקה: אם כן, היכי שביק לקה אהורמיו להורמיו לעבורי מ'א בארעיה? אמר לקה קיסר לרבי תנחום: תא ליהוו כולן לעמא חד. אמר: לחיי, אנו דמחלינו לא מצינו מיהוי כנותיכו. אתון מהליתו והוו כנותן! אמר לקה: מימר שפיר קאמרת, מיהו כל דוכי למלכא לשדיוה לביכר. שדיוה לביכר ולן אכלוה. אמר לקה ההוא מינא: האי דלא אכלוה משום דלא כפון ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לט, א. ראה לעיל במ"מ לדף לח, ג.

73

עיניך יונים

«Вот ты прекрасна, возлюбленная моя... глаза твои — голубки». Эти слова приводятся как образ пары голубей, смотрящих друг на друга.

Song of Songs 4:1 שיר השירים ד': א

הנה יפה רעיתי הנה יפה עיניך יונים מפעל לצמתך שערך קעדר העינים שגלשו מהר גלעד:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя, вот, ты прекрасна; глаза твои — как голуби из-под покрывала твоего; волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Галаад.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, א.

...ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר

74

לאסתכלא ביקרא דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (קצט, א. לה, א). [כ].

75

לאסתכלא ביקרא דמלכא

Выражение Зоара «взирать на славу Царя» — о наслаждении души созерцанием Б-га. Здесь имеется в виду наслаждение, которое души должны испытывать, размышляя о величии Б-га.

Sohar, Miketz 8:127-9:138 ספר הזוהר, מקץ ח' קכ"ז-ט': קל"ח

И тогда Он дал человеку наставление, как читаем далее: «И человеку сказал: вот, страх Вс-вышнего — это мудрость, а удаление от зла — разумение» (там же, 28:28), ибо мудрость — средство достичь страха перед Святым, благословен Он, а разумение — способность отделить и отдалить примеси, и таким образом обрести знание и понимание славы Всевышнего Царя».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

76

לאסתכלא ביקרא דמלכא

Еще одно место, где Зоар говорит о созерцании славы Царя; оно указано в примечании «Кеот».

Sohar, Bereshit 49:479-51:6 ספר הזוהר, בראשית מ"ט: תע"ט-נ"א: ר"א

77

עין ה' אל יראיו

«Вот, око Авая обращено к боящимся Его, к надеющимся на Его доброту». Эти слова приводятся как пример отклика Б-га свыше тем, кто находится в состоянии самоустранения.

Psalms 33:18 תהילים ל"ג: י"ח

הנה עין ה' אלי־יראיו למי־חלים לחסדו:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, יח.

78

וירא אלקים את כל אשר עשה

«И увидел Б-г все, что Он создал, и вот, хорошо весьма». Эти слова приводятся как пример наслаждения свыше, пробуждаемого творением.

Genesis 1:31 בראשית א': ל"א

וירא אלקים את־כל־אשר עשה והנה־טוב מאד ויהי־ערב ויהי־בקר יום הששי:

И Вс-вышний увидел всё, что Он создал, и вот, это было весьма хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, לא.

79

חתן מלשון חות דרגא

Слова Талмуда: «Спустись на ступень (нехис дарга) и возьми жену». Алтер Ребе понимает слово «хатан» (же-

них) как «нисхождение на уровень»: Ацилут нисходит, чтобы давать миру, находящимся ниже.

יבמות ס"ג Yevamot 63a
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יבמות סג, א.

АБЗАЦ 8

80 ומעין מבית ה' יצא והשקה את נחל השמים

«И будет в тот день... и выйдет источник из дома Авая и оросит долину Шиттим». В следующем разделе объясняется, почему пророк говорит об источнике, а не о реке.

יואל ד': Joel 4:18

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עָסִיס וְהַגְבְּעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל־אֲפִיקֵי הַהוֹדָה יִלְכוּ מִיָּם וּמַעְיָן מִבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשָּׁמַיִם:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 ונהר יוצא מעדן ומשם יפרד

«И река выходит из Эдена... и оттуда разделяется»: нынешний мир, в котором существует разделение.

בראשית ב': Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהִשְׁקוֹת אֶת־הָעֵץ וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

82 להבין בתוספת ביאור

В примечании для пояснения сказанного в этом разделе приводится ссылка на пространное обсуждение в письмах Ребе Рашаба; его содержание не цитируется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להמבואר להלן ראה בארוכה ס' אגרות קודש לאדמו"ר מוהרש"ב נ"ע ח"ב ע' תתק ואילך.

83 ומעין מבית ה' יצא

«И будет в тот день... и выйдет источник из дома Авая и напоит поток Шиттим». В этом отрывке задается вопрос, почему пророк говорит об источнике, а не о реке.

יואל ד': Joel 4:18

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עָסִיס וְהַגְבְּעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל־אֲפִיקֵי הַהוֹדָה יִלְכוּ מִיָּם וּמַעְיָן מִבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשָּׁמַיִם:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר

יואל ד, יח. ראה אוה"ת סידור ע' רכח שמציין לכאן. מאמר זה נאמר מהצ"צ על החתונה הנ"ל.

84 ונהר יוצא מעדן

«Из Эдена выходит река, чтобы орошать сад, и оттуда она разделяется». Река Эдена противопоставляется источнику Йоэля.

בראשית ב': Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהִשְׁקוֹת אֶת־הָעֵץ וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

85 נהרא מכפי מבריק

Шмуэль считает, что «река наполняется от своих берегов», вопреки мнению, согласно которому следует опасаться, что стекающая дождевая вода превзойдет текущую воду. Алтер Ребе заключает отсюда, что река увеличивается сама собой.

שבת ס"ה ב: Shabbat 65b:4-5

וּפְלִיגָא דְשְׁמוּאֵל. דָּאָמַר שְׁמוּאֵל: נִהְרָא מְכִיפִיָּה מִיבְרֵי. וּפְלִיגָא דִּידֵיהּ אֲדִידֵיהּ, דָּאָמַר שְׁמוּאֵל: אִין הַמִּים מְטַהְרִין בְּזוּחְלִין אֱלָא פֶּתַת בְּיוֹמֵי תְשָׁרִי בְּלִבָּד. פּוֹרְפֶּת עַל הָאֶבֶן כּו'. וְהָאֶמְרַת רִישָׁא "פּוֹרְפֶּת"? אָמַר אַבְי: סִיפָא אֶתָּאן לְמַטְבַּע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת סה, ב.

86 מכיפה מבריק

Высказывание Шмуэля «река наполняется от своих берегов» вновь приводится в конце трактата Недарим, 40a; Алтер Ребе отмечает, что Раши и там объясняет его так же: река увеличивается сама собой, а не за счет дождевой воды.

נדרים מ' א: Nedarim 40a:11

וְאָמַר רַבִּין אָמַר רַב: מְטָרָא בְּמַעְרְבָא — סְהָדָא רַבָּה פֶּתַת. וּפְלִיגָא דְשְׁמוּאֵל, דָּאָמַר שְׁמוּאֵל: נִהְרָא מְכִיפִיָּה מִתְבְּרִיךְ. וּפְלִיגָא דְשְׁמוּאֵל אֲדִשְׁמוּאֵל, דָּאָמַר שְׁמוּאֵל: אִין הַמִּים מְטַהְרִין בְּזוּחְלִין

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

87 ומאליו ומעצמו מתרבה

Здесь мысль вводится словами: «Необходимо понять корень этого вопроса: как река благословляется и возрастает сама собой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ח ח"ב ע' תריא: "ויש להבין שורש דבר זה איך נהר יתברך ויתרבה מעצמו". וראה באוה"ת כאן ע' תתקמו הפי בשם התוס'.

88 ובערוך בשם רבינו גרשם

Там же примечание отсылает к объяснению «Аруха» от имени Рабейну Гершома; его содержание не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם באוה"ת תצא ע' תתרד.

89

משפתו

Раши объясняет слова «микифей меварех»: «от своего берега, от своего источника и от своей скалы», поскольку слово сэла («скала») на арамейском передается как кифа; «а не за счет дождевой воды».

Rashi on Shabbat 65b רש"י על שבת ס"ה

90

והירדן מלא על כל גדותיו

«Иордан разливается по всем своим берегам во все дни жатвы». Его Таргум показывает, что означает слово киф.

Joshua 3:15 יהושע ג':ט"ו

וכבוא נשאי הארון עדי-הירדן ורגלי הכהנים נשאי הארון נטבלו בקצה המים והירדן מלא על-כל-גדותיו כל ימי קציר:

and when they that bore the ark were come unto the Jordan, and the feet of the priests that bore the ark were dipped in the brink of the water—for the Jordan overfloweth all its banks all the time of harvest—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

מלי על כל כפוחי

Таргум переводит слова «по всем своим берегам» как аль коль кифохи; следовательно, киф означает берег.

Targum Jonathan on Joshua 3:15 תרגום יונתן על יהושע ג':ט"ו

וכממטי נטלי ארונא עד ירדנא ורגלי כהנאי נטלי ארונא טבילא בקצה מיא וירדנא מלי על כל כפוחי כל יומי קצרא:

Mikraot Gedolot (Public Domain)

92

שפת היאר

Мать Моше положила корзинку среди тростника «на берегу реки».

Exodus 2:3 שמות ב':ג

ולא-יכלה עוד הצפינו ותקח-לו תבת גמא ותחמרה בחמר ובזפת ותשים בה את-הילד ותשים בסוף על-שפת היאר:

И когда она уже не могла скрывать его, взяла для него корзинку из тростника, обмазала её глиной и смолой, положила в неё ребёнка и поставила её среди тростника у берега реки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, ג.

93

כיף נהרא

Онкелос переводит слова «на берегу реки» как al kif nahara.

Onkelos Exodus 2:3 תרגום אונקלוס על שמות ב':ג

ולא יכילת עוד לאטמרותה ונסיבת לה תבונה דגומא וקפתה בחמרא ובזפתא ושויאת בה ית רביא ושוייתה ביצרא על כיף נהרא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

...ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר

94

על כיפה

Таргум переводит слова «на ее берегу» как al kifeih.

Targum Jonathan on Ezekiel 47:12 תרגום יונתן על יחזקאל מ"ז:י"ב

ועל נחלא יסק אילן על כיפיה מכא ומכא כל אילן דמיכל לא יתרון טרפוהי ולא יפסוק אביה ירח בירח יהי עביד פיריו ארי מוהי מן מקדשא אינו נפקין ויהון אביה למיכל וטרפוהי לאסותא:

Mikraot Gedolot (Public Domain)

95

В видении Йехезкеля о реке, вытекающей из Храма, плодовые деревья растут «на ее берегу, по эту и по ту сторону».

Ezekiel 47:12 יחזקאל מ"ז:י"ב

ועל-הנחל עצה על-שפתו מזה ומזה כל-עצי-מאכל לא-יבול עצהו ולא יתם פריו לתדשיו יבכר כי מימיו מן-המקדש תמה יוצאים ותהי פריו למאכל ועצהו לתרופה:

И у реки, по берегу её, с одной и с другой стороны, будут расти всякие деревья, дающие пищу; листья их не будут увядать, и плоды их не будут истощаться; каждый месяц будут созревать новые плоды, потому что воды их вытекают из святилища; плоды их будут служить пищей, а листья — исцелением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 10

96

לפי שכלו יהולל איש

«Человека хвалят сообразно его разуму». Алтер Ребе понимает здесь «человека» как эмоциональные качества, которые рождаются в соответствии с мерой интеллекта.

Proverbs 12:8 משלי י"ב:ח

לפי-שכלו יהולל-איש ונעוה-לב יהיה לבוז:

Человека хвалят за его разум; а тот, чье понимание извращено, будет презираем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ח.

97

כי כאשר יצאו מהיסוד דאימא ונתגלו

Аризаль объясняет, что хасадим Даат вызывают рост Зеир Анпин лишь после того, как корона Йесод Твуны (Имы) входит в отведенное ей место внутри него; тогда они выходят оттуда и раскрываются. Это подобно эмоциональным качествам, которые возрастают, когда выходят из разума.

Sefer Etz Chaim 25:6 עץ חיים כ"ה:ו

... והנה האורות שהם המוחין דז"א מתלבשין בתוכם והלבוש נגד אחר הרוחניות וטפל לו ולכן הכל נחשב ומתייחס לגוף הז"א ולא אל התבונה והלבוש מסתלק מטבעו הראשון שהיה של תבונה ונעשה טבע הז"א עצמו וחוזרין להיות גופא דז"א ממש ונקרא עצם מעצמו ובשר מבשרו כי הגוף מתנהג אחר הרוחניות אשר בתוכם לכן הי"ם דז"א הם נחשבין מחכמה ולמטה הנקרא ראשית כנ"ל ולא מן הכתר וגם לא מן

החסד ולמטה אלא מהחכמה למטה כי הכל נחשב כגוף הו"א עצמו והם
חב"ד חג"ת נה"י והבן זה הכלל. ובוזה תבין מ"ש לך בסוד ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

98 ונהר יוצא מעדן ומשם יפרד

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, и отту-
да разделяется». Эден — это Хохма, а река — Бина, ко-
торая выходит из нее, «чтобы орошать».

Genesis 2:10 בראשית ב'

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда
она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99 עדן הוא בחי חכמה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II,
123b.

Zohar II, 123b כח"ב קכג,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קכג, ב.

100 עדן הוא בחי חכמה עילאה דאצי

Зоар учит, что буква йуд — это Хохма, а «река, выходя-
щая из Эдена», — это Бина, буква п, в которой скрыта
йуд и которая распространяется во все стороны. В
примечании издательства «КеХот» эта цитата приво-
дится как подтверждение того, что Эден — это Хохма.

ספר הזהר, משפטים כ"ב:תקל"ו-מ"מ:536-540 Zohar, Mishpatim

101 והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (ме-айн) она находится?» Прочи-
тывая это как «мудрость находится из айн, небытия»: Хохма — это уровень полного самоустранения.

Job 28:12 ב"ח:י"ב יזב

וְהַחֲכָמָה מֵאֵינָן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב. [כ].

102 אם הבנים

«Он поселяет бесплодную в доме матерью, радующей-
ся детям». В каббале «мать детей» — одно из имен
Бины, из которой рождаются эмоциональные
качества.

Psalms 113:9 ט"ג:י"ג תהילים

מוֹשִׁיבִי עֲקָרָת הַבֵּית אִם-הַבְּנִים שְׂמֵחָה הִלְלוּ-קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о де-
тях. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 בינה . . רחובות הנהר

Толкуя слова «Шауль из Реховот а-Нахар» в перечне ца-
рей Эдома, Идра Рабба говорит: «Реховот а-Нахар —

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר...

это Бина, из которой открываются пятьдесят врат све-
тов и светильников к шести сторонам мира».

Zohar III, 142a ח"ג קמב,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קמב, א.

АБЗАЦ 11

104 ומשם יפרד

«И оттуда разделяется и становится четырьмя
главами». Разделение начинается там, где поток из
Бины через Малхут мира Ацилут достигает миров
ниже Ацилута.

Genesis 2:10 בראשית ב'

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда
она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

105 כי החכמה מאין תמצא

«И мудрость — откуда (ме-айн) она находится?» Это
следует читать так: «мудрость находится из айна, не-
бытия»: Хохма не распространяется, превращаясь в
отдельное «нечто».

Job 28:12 ב"ח:י"ב יזב

וְהַחֲכָמָה מֵאֵינָן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 ומעין מבית ה' יצא

«И выйдет источник из дома Авая и напоит поток
Шиттим»: сущность Хохмы, которая раскроется внизу
в грядущем.

Joel 4:18 ד':י"ח יואל

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַגְּבְעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכֹל-אֲפִיקֵי
הַהוֹד יִלְכוּ מִים וּמֵעֵין מְבִית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת-נַחַל הַשְּׂטִים:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино,
холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут во-
дами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит
долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 שטו העם

«Народ бродил и собирал» [ман]. Шиттим истолковы-
вается как связанное с этим блужданием, с состояни-
ем миров разделения.

Numbers 11:8 ח':ח"א במדבר

שְׂטוּ הָעָם וְלָקְטוּ וְטָחְנוּ בָרֶחֱם אוֹ כֶּבֶד בְּמִדְבָּר וּבְשָׁלוּ בְּפָרוֹר וְעָשׂוּ אֹתוֹ
עֲגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשָּׂמָן:

Народ ходил и собирал его, молот на жерновах или то-
лок в ступах, варил в котлах и пек из него лепешки; вкус
его был как у лепешки, испеченной на масле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 רקיע המבדיל בין מים עליונים למים תחתונים
 «Да будет свод посреди вод, и да отделяет он воды от вод». Из нижних вод, расположенных ниже разделяющего свода, ответвляется поток Шиттим.

בראשית א':6 Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבָדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 ועיין ס"פ ואתחנן (דף ע"ד ע"ב)

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בוהר: "בגין דההוא נחל אסגי חביבותא בעלמא, וכד ההוא מעיינא קדישא יפוק וייעול לגביה כדין יתתקן ויתישר ולא יהא בסורחניה כקדמיתא".

110 והלכו לאורך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ג, ג), [שם "גוים" לאורך]. [כ].

111 והלכו לאורך

«И пойдут народы при свете твоём, и цари — при сиянии твоего блеска». В примечании издательства «КЕОТ» указывается, что в стихе сказано «народы»; он приводится в связи с раскрытием света Б-га, который достигнет даже потока Шиттим.

ישעיהו ס"ג:3 Isaiah 60:3

וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרְךָ וּמַלְכִּים לְנֹגַהּ וְיִרְחַק:

И народы пойдут к свету твоему, и цари — к сиянию восхода твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 כי ביי"ה ה' צור עולמים

«Уповай на Аваю вовек, ибо именем Йа, Авая, Он сотворил миры». Мудрецы истолковывают это так: «Именем Йа, Авая сотворил миры».

ישעיהו כ"ו:4 Isaiah 26:4

בְּטַחוּ בַּה' עַד־יָעֵד כִּי בִקָּה ה' צוֹר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 ובאו במערות צורים

«И войдут в пещеры скал и в расселины земли — от ужаса перед Аваей и от великолепия величия Его, когда Он восстанет утратить землю». Этот стих приводится как свидетельство величия Б-га, которое будет ощущаться даже в самых низких местах в грядущем.

ישעיהו כ"ט:19 Isaiah 29:19

וּבָאוּ בַּמְעָרוֹת צֻרִים וּבְמַחְלוֹת עֶפְרַם מִפְּנֵי פֶחַד ה' וּמִהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוֹמוֹ לְעֶרֶץ הָאֲרָץ:

...ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר

И войдут люди в расселины скал И в пещеры земли, От ужаса Вс-вышнего И славы величия Его, Когда Он восстанет, чтобы потрясти землю с великою силой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ב, יט.

114 וכמו שהשיב לו

Согласно примечанию, там сказано: «И вот что наши мудрецы подразумевали в своих загадочных словах: отвечая там на вопрос еретика о верхней половине и т. д., они сказали, что это не два владычества, не дай Б-г, ибо если бы это было так, как бы Он позволил воде проходить через его землю?»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסנהדרין לט. ובסמ"מ תקס"ה ח"ב ע' תריג הלשון: "וזהו שרמזו רז"ל בדברי חידה שלהם באמרם שם להשיב על שאלת המין מפלגא דלעילא כו' דאין זה שתי רשויות ח"ו דא"כ האיך הי' מניח לאעבורי מיא בארע"י כו' ע"ש.

115 שביק מיא לאעבורי

Один маг сказал Амемару, что верхняя половина человека принадлежит Ормизу, а нижняя — Ахормизу; Амемар ответил: «Если так, как же Ахормиз позволяет Ормизу проводить воду через свою землю?» Альтер Ребе приводит этот рассказ, чтобы показать, что видимость существования двух властей ложна.

סנהדרין ל"ט א:2 Sanhedrin 39a:2

אמר לקה קיסר לרפון גמליאל: אלקיכם גנב הוא, דכתיב: "ויפלה ה' אלקים תרדמה על האדם וישי". אמרה לקה ברתיה: שבקיה, דאנא מהדרנא לקה. אמרה לקה: תנו לי דוכוס אחד. אמר לה: למה ליה? ליססין באו עלינו הלילה ונטלו ממנו קיתון של כסף והניחו לנו קיתון של זהב. אמר לה: ולוואי שיבאו עלינו בכל יום. ולא יפה היה לו לאדם הראשון, שנטלו ממנו צלע אחת ונתנו לו שפחה לשמשו?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

116 ונהר יוצא ומשם יפרד

«И река выходит из Эдена... и оттуда разделяется». Вся цепь нисхождения истекает из реки — Бины, и потому она разделяется.

בראשית ב':10 Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 והיה מספר בניי כחול הים

«И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя ни измерить, ни исчислить». Здесь текст отсылает к своему объяснению этого стиха, где тема рассматривается подробнее.

הושע ב':1 Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקוֹם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עֲמִי אַתֶּם יֹאמַר בְּנֵי־אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 ענין המסך שבין אצילות לבריאה

В этом отрывке разделение (парса) между Ацилутом и Брия сравнивается с учителем, который хочет передать великую идею ученику, неспособному ее воспринять, и поэтому облачает ее в притчу, взятую из другой области. Как притча вводит посторонний предмет, не относящийся к самой идее, так и разделение представляет собой экран, отделяющий иное: в Ацилуте Хохма обладает иной природой и сущностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א יד, ב. לעיל פ' בלק סח, ג. אוה"ת ענינים ע' קפח ואילך. ובד"ה וספרתם לכם תרס"ו. מצה זו תר"מ ע' מה בארוכה. וככה תרל"ז סעי' כט.

119 דכל עיקר ענין המסך שבין אצילות לבריאה

Аризаль объясняет, что Кетер мира Ацилут облачается в Хохму, а Хохма — в Бину, и затем Бина светит в Брия: там присутствуют все света, даже Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), однако распознаётся лишь свет Бины мира Ацилут, поскольку он становится экраном и одеянием для всего, что выше него.

Sefer Etz Chaim 47:4: מ"ז: עץ חיים

... לכן יש אחיזה אל החיצונים והרע נתערב עם הטוב אבל בעשיה שכל הפרצופים ג' כליל בני ואבא אין לו אפי' בחי' זו אלא בסוד נקודה לכן הרע גובר על הטוב ורובו רע כנ"ל. ונחזור לענין כי הלא כבר ביארנו היטב חלקות ד' עולמות אבי"ע זה מזה וזה מזה ועתה נבאר מה שנמשך אליהם כפי החילוק שיש ביניהן. והנה כבר ביארנו לעיל כי יש ב' מיני זוונים לאו"א דאצילות הא' הוא היותם שוין וארוכין בכל גובה קומתן הב' הוא היותן בקצרות קומה כנ"ל שהוא סוד ישו"ת והנה גם בור"ן יש ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

120 דהתלבשות אור א"ס בבינה ומדות דאצילות נק' איהו וגרמוהי חד

В примечании дана ссылка на примечание, опубликованное там и посвященное облачению Бесконечного света в Бину и эмоциональные качества мира Ацилут, которое называется «Он и Его сосуды едины»; его содержание не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תש"ח ע' 161 בהערה.

121 אור זרוע לצדיק

«Свет посеян для праведника»: души, посеянные внизу в телах, вызывают раскрытие Ацилут в Брия, Йецира и Асия.

Psalms 97:11: צ"ו: תהילים

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר

122 שש"י עלו במחשבה

Шесть вещей предшествовали сотворению мира: Тора и Престол Славы были сотворены, тогда как праотцы, Израиль, Храм и имя Машиаха «возникли в мысли» как предназначенные к сотворению. Алтер Ребе относит эту «мысль» к сущности высшей Хохмы.

Bereshit Rabbah 1:4: רבא רבה א'

123 וכמשנ"ת בביאור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(ב). [כ].

124 וכמשנ"ת בביאור ע"פ יונת

В этом отрывке объясняется, что первозданная мысль (махшава а-кдума) — посредник между сущностью Бесконечного света и эманациями: это окружающий, всеобъемлющий свет, включающий в себя всю цепь нисходящих миров и служащий причиной ее возникновения. О сущности Бесконечного света нельзя сказать даже этого, поскольку Он превышает самой категории миров. Здесь это приводится в связи с душами, которые «возникли в мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יט, ב.

125 נובלות חכמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר (פ"י) [כ]. [כ].

126 נובלות חכמה

Рабби Авин: «Плод, упавший с высшей мудрости, — это Тора». Объяснение слов «голубка Моя», к которому отсылает текст, начинается с этого изречения.

Bereshit Rabbah 17:5: ח"ה: בראשית רבה

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [нипиль] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

127 ולא יכנף עוד

«Учитель твой уже не будет скрыт крылом, и глаза твои увидят Учителя твоего». «Крыло» — это экран и

преграда между Ацилут и нижними мирами.

Isaiah 30:20: שְׁעִיהוּ לִי:

וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם צָר וּמִים לֶחֶץ וְלֹא יִכְנָף עוֹד מוֹרֶיךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוּת אֶת־מוֹרֶיךָ:

И хотя Вс-вышний даст вам скудный хлеб и мало воды, Учитель твой уже не будет скрываться, и глаза твои увидят Учителя твоего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 כי הא"ס בא מלובש תוך החכמה

В примечании дана ссылка на это место, посвященное облачению Эйн Соф в Хохму Адам Кадмон, а также на другие маамары, перечисленные в примечании там; их содержание не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ענינים ע" קעט ואילך. ובעוד כמה דרושים כמצויין בהערות שם.

129 שארז"ל ע"פ כי ביה"ה

Рабби Йеуда бар Рабби Илай учил, что это два мира, которые сотворил Святой, благословен Он: один — с буквой ה, другой — с буквой י. Будущий мир — с буквой י, потому что праведников в нём мало, а этот мир — с буквой ה, подобной открытой галерее, из которой всякий желающий может выйти.

Menachot 29b:7-8: מנחות כ"ט ב:ז-ח

חטרי להו לגגיה דחי"ת כלומר חי הוא ברומו של עולם ותלו ליה לכרעיה דחי"ת כדבעא מיניה רבי יהודה נשיאה מרי אמי מאי דכתיב (ישעיהו כו, ד) בטחו ביי עדי עד כי ביה יי צור עולמים אמר ליה כל התולה בטחונו בהקב"ה הרי לו מחסה בעולם הזה ולעולם הבא אמר ליה אנה הכי קא קשיא לי מאי שנא דכתיב ביה ולא כתיב יי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

130 ברבות מבואר ע"פ ששים המה

Согласно примечанию, приведенные здесь отрывки из Мидраша полностью переписаны там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך ב ע" תקעו נעתקו המ"מ.

131 ששים המה כו' אחת היא כו'

На слова «И возмёт коэн святой воды» Мидраш толкует стих: «Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц... и девиц без числа», а об Израиле сказано: «Одна она, голубка моя, совершенная моя».

Bamidbar Rabbah 9:14: במדבר רבה ט:יד

132 ששים המה כו' אחת היא כו'

О жертвоприношении одиннадцатого дня Мидраш толкует слова «шестьдесят цариц», а о «одной ложке» говорит, что из всех них Святой, благословен Он, из-

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר

брал только Израиль, как сказано: «Одна она, голубка моя».

Bamidbar Rabbah 14:10: במדבר רבה י"ד:י

133 ששים המה כו' אחת היא כו'

В главе Корех Мидраш толкует шестьдесят цариц как шестьдесят трактатов, восемьдесят наложниц — как восемьдесят домов учения в Иерусалиме, а девиц без числа — как внешнюю мишну.

Bamidbar Rabbah 18:21: במדבר רבה י"ח:כ"א

134 אחת היא כו'

В начале раздела 90 («Микец») Мидраш толкует слова «Одна она, голубка моя, совершенная моя» об Аврааме, «одна она у матери своей» — об Ицхаке, а «чиста она у родившей её» — о Якове.

Bereshit Rabbah 90:1: בראשית רבה צ"א:י

ויאמר פרעה אל עבדיו הנמצא כזה - (שיר ו) אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה וגוי אחת היא יונתי תמתי, זה אברהם, שנאמר (יחזקאל לג): אחד היה אברהם, וירש את הארץ. אחת היא לאמה, זה יצחק, שהיה יחיד לאמו. ברה היא לילדתה, זה יעקב, שהיה ברור לילדתה, שהוא צדיק. ראוה בנות ויאשרוה, אלו השבטים, (בראשית מה): והקול נשמע בית פרעה. מלכות ופילגשים ויהללוה, זה יוסף, ויאמר פרעה אל עבדיו הנמצא כזה, אם מהלכים אנו מסוף העולם ועד סופו אין אנו מוצאים כזה ואתמהא:

“Pharaoh said to his servants: Can we find a man like this, in whom there is the spirit of G-d?” (Genesis 41:38). “Pharaoh said to his servants: Can we find [a man] like this...?” “One is my faultless dove, the only one of her mother...” (Song of Songs 6:9). “One is my faultless dove” - this is Abraham, as it is stated: “Abraham was one, and he inherited the land” (Ezekiel 33:24). “The only one of her mother” - this is Isaac, who was his mother’s only son. “Pure [bara] ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

135 אחת היא כו'

В начале раздела 94 («Вайигах») приводится то же толкование слов «Одна она, голубка моя», которое завершается упоминанием колен.

Bereshit Rabbah 94:1: בראשית רבה צ"ד:א

והקול נשמע בית פרעה - כתיב (שיר ו) אחת היא יונתי תמתי, זה אברהם, שנאמר (יחזקאל לג): אחד היה אברהם. אחת היא לאמה, זה יצחק, שהיה יחיד לאמו. ברה היא לילדתה, זה יעקב, שהיה ברור לאמו, שהוא צדיק. ראוה בנות ויאשרוה, אלו השבטים, שנאמר: והקול נשמע בית פרעה וגוי:

“The news was heard in Pharaoh’s house, saying: Joseph’s brothers have come; and it was good in the eyes of Pharaoh, and the eyes of his servants” (Genesis 45:16). “The news was heard in Pharaoh’s house.” It is written: “One is my faultless dove” (Song of Songs 6:9) - this is Abraham, as it is stated: “Abraham was one” (Ezekiel 33:24). “One to her mother” (Song of Songs 6:9) - this is Isaac, who was his mother’s only son. “Pure [bara] to the one who bore her” (Song of Songs ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

136

ששים המה כו' אחת היא כו'

«Шир a-Ширим Рабба» толкует стих несколькими способами: как трактаты, разделы «Тóрат коаним» и дополнения; как группы праведников в Ган Эдене; и как вышедших из Египта.

Shir HaShirim Rabbah 6:10-11א"י-י"א

מי זאת הנשקפה כמו שחר, דילמא רבי היא ורבי שמעון בר הלפתא הוון מהלכין בהדא בקעת ארבאל בקריצתה, וראו אילת השחר שבקעה אורה, אמר לו רבי היא רבה לרבי שמעון בר הלפתא כך תהיה גאלתן של ישראל מצפצפת, דכתיב (מיכה ז, ח): כי אשב בחשך ה' אור לי, בתחלה היא באה קימעה קימעה, ואחר כך היא מנצנצת ובאה, ואחר כך פרה ורבה, ואחר כך מרשבת והולכת. כך בתחלה (אסתר ב, כא): בימים ההם ומרדכי יושב בשער ...

“Who is she who appears like dawn, fair like the moon, pure like the sun, formidable like banners?” (Song of Songs 6:10) “Who is she who appears like dawn?” There was an incident in which Rabbi Ḥiyya and Rabbi Shimon ben Ḥalafta were walking in the Arbel Valley in the early morning and they saw the light of dawn breaking. Rabbi Ḥiyya the Great said to Rabbi Shimon bar Ḥalafta: So will the redemption of Israel burst forth, as it is written: “Though I sit in darkness, the L-rd is ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

137

בע"ח שמ"א פ"ז

В примечании дана ссылка на этот отрывок из «Эц Хаим», цитируемый там как Sha'ar 41, chapter 7; его содержание не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ענינים ע' קפד. מובא בד"ה מצה זו תר"מ סע"י לא ומציין שם לכאן. ראה בהערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ג ע' 104.

138 Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 18.

במדבר י"ח Numbers 18

139

לך ה' הגדולה

«Твоя, Авая, величие, и могущество, и великолепие...»: Б-жественные качества мира Ацилут — «Твои», они полностью едины с Б-гом.

I Chronicles 29:11א"ט-י"א דברי הימים א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Mikraot Gedolot (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/30/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак